

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Speed demons on the grass ... page 7

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • 121st Year, No. 33, Wednesday, August 18, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Pontiacers see abattoir as a solution to beef woes

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — Although some organizations have called on meat packers to return windfall profits made since the BSE crisis to cattle producers and consumers, some Pontiac farmers don't think that is the answer.

"We would be really pleased if they decided to," said UPA president John Lapierre. "But it won't solve the problem."

Earlier this month, the Consumers' Association of Canada called on the federal government to force meat packing companies to return windfall profits, which have tripled since the mad cow crisis hit the beef industry in May 2003.

"It's a complete dream — it's never going to happen," Lapierre said. "The government has little power over the slaughterhouses."

We see that with the recent report by Alberta's auditor general citing that the province's meat packers have tripled their profits since the BSE scare.

The report showed that Cargill, Lakeside and XL Foods made an average of \$79 per head before the BSE scare and \$216.52 after.

Lapierre said the problem lies in not having enough slaughter capacity, and spreading the market out by creating a new slaughterhouse could ease the problem.

"There has to be something done locally," said MP David Smith. "One of the answers could be a local slaughterhouse."

continued on page 2

Beware the solicitor

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — It was early afternoon when the doorbell rang.

Grace Robertson of Bryson answered the door on Wednesday, Aug. 4 to find a young man in casual clothes standing at her door.

He was wearing an identification card that was clamped onto the front of his pants pocket.

"It looked like it had been through the wash," said Robertson. "I couldn't read what it said."

He said he was collecting for World Vision and wondered if she had heard of the organization. She had, but she refused to donate.

"He made a puppy-dog face and said, 'Don't you feel sorry for those children?'" said Robertson.

After the man unsuccessfully tried to convince her to donate money, he left.

"My son found the number for World Vision," said Robertson, "and they said they never solicit door-to-door."

World Vision told her to contact the police. Robertson called the Pontiac MRC Sûreté du Québec in Campbell's Bay. She gave them a description of the man, but did not file an official complaint.

Later that day, Const. Maurice Belanger found a man and woman soliciting in the same area.

"A guy and a girl were working the area," said Const. Belanger. "I told them to stop and that they needed a permit to solicit."

The man and woman were not from the Pontiac and did not have a soliciting permit, he added.

continued on page 2

West Nile virus in dead crow on Allumettes Island

By PAUL MCGEE
Equity Editor

ALLUMETTES ISLAND — A dead crow found on Poupore Road on Allumettes Island last month has tested positive for West Nile virus, the Québec Ministry of Health has confirmed.

"It's not the first in the Outaouais, but it's the first on Allumettes Island," said Dr. Hélène Dupont of the Outaouais Public Health Service.

One of two dead crows found at the edge of Culbute Road by road foreman Laurier Allard in mid-July and sent to Montreal for testing carried the

virus. Allard said he and his crew, aware of the West Nile risk, found the two dead crows then notified the game warden.

"I didn't touch it with my hands but put it in a bag then put it in the freezer," Allard said, adding that after being notified of his find a game warden from the Campbell's Bay office picked up the dead crow at the Allumettes Island municipal office.

"In the kind of job we have, we pick up road kill."

Allard said that he wasn't overly surprised when the lab reported one of the crows carried the virus.

"There was a case in Petawawa this year, so it wasn't a big, big thing," Allard said.

Still, Allard said the municipal workers are cautious when working near mosquito-infested areas and use mosquito repellent when necessary.

"We know which section is worse than others," Allard said.

Dr. Dupont said that so far this summer seven dead birds found in the Outaouais have tested positive for the virus, which is transmitted by mosquitoes, notably the late season species (scientific name *Culex pipiens*). Province-wide, the incidents of West

Nile virus has been markedly lower than last year, with only eight cases up to mid-August this summer compared to 63 in the same period last year.

"In August and September there is more risk," Dr. Dupont said. "There is a different kind of mosquito (*Culex*) ... that gives the West Nile virus."

"There are more and more culex this time of year."

Dr. Dupont said people should take the necessary precautions before venturing outdoors at this time of year, including wearing proper clothing to cover exposed skin and using the repellent DEET.

Anyone bitten by a mosquito carrying the virus, Dr. Dupont said, could develop symptoms similar to the flu.

"A few days later (after bitten by an infected mosquito) they may experience fever, headache, sometimes muscle aches," she said.

"If people get very sick, they should go to the hospital. A person usually gets well a few days to a week later."

Dr. Dupont said that the elderly and people with weakened immune systems are more likely to be infected with the virus.

For more information, check out www.santeoutaouais.qc.ca

Twister flips boats, topples trees at Pontiac Station

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — "Everything looked like it was in slow motion," says Nicole Lalonde of the brief but powerful twister that tore through her backyard at Pontiac Station last week, flipping over boats, bending docks, and tearing down some big oak trees along the Ottawa River shore.

"It lasted for seconds."

And that's all the time it took the twister that struck at about 4:15 p.m. Tuesday, Aug. 10 to do its damage shortly after the afternoon skies darkened as though it were dusk.

"You would think it was 8:30 in the evening," Nicole says.

"It was like a drape of mist," Jacques says. Lalonde and her husband Jacques were alone in their cottage at the time. Though they had heard on the radio that the Arnprior area was due for some stormy weather, the couple weren't expecting what hit their side of the river.

Moving in

Nicole was upstairs painting when she heard the wind begin to blow hard.

"The winds were picking up and I thought the power would go off again," she said, adding it had went off that morning. "We heard on the radio that it was going to hit Arnprior, but we got it here."

When it hit shore, the twister caught hold of the couple's pontoon boat which was tied to the boat lift, flipping both over, crushing the pontoon boat's topside.

"Everything from the floor up is damaged," said Jacques on Wednesday shortly before they



Paul McGee, THE EQUITY

TREE DOWN: A violent twister hit Pontiac Station Tuesday, Aug. 10, upsetting docks, flipping boats and toppling trees along the shore of the Ottawa River, narrowly missing several cottages, including this one owned by Jacques and Monique Lalonde who watched the twister come and go in a matter of seconds.

took the pontoon boat to the dealership for repairs.

The twister's path of destruction is marked by

felled trees and damaged docks on either side of the Lalonde's cottage.

However, the Lalonde's consider themselves

fortunate that they weren't hit harder.

"It was bad luck, but nobody got hurt," Nicole says.

Centennial opening fills RA centre

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — Celebrating 100 years and getting ready for 100 more, the opening ceremony of the Campbell's Bay Centennial party was a great success.

Mayor Cletus Ferrigan welcomed the visitors to the RA centre and introduced the members of the Community Involvement Campaign Committee (CICC) who organized the events.

The CICC compiled a historical book on Campbell's Bay and a walking tour guide book for the village. Many people were able to contribute old family photographs for the book. Both were sold at the ceremony and will be available throughout the week-long celebration.

After Ferrigan thanked all the volunteers and donors, CICC member Venetia Crawford spoke on the compilation of the historical book.

"We spent a year collecting information," said Crawford on finding family connections to past mayors of Campbell's Bay. "But we also wanted to get the students involved."

Some students from John Paul II High School helped write the stories and biographies in the historical book.

Each student received a prize at the ceremony for their contributions.

Ferrigan then read through a list of descendants of the Campbell family and relatives of past mayors throughout the years in Campbell's

Bay. Many were in the audience and each were recognized. Each received a golden key decoration with the municipality's logo on it as a gift.

Looking back

One of the most important historical figures in Campbell's Bay history was William Dagg, the fourth mayor of Campbell's Bay from 1909 to 1910.

"During his time as mayor, he met Sir Wilfred Laurier," said Ferrigan, "and the town petitioned for Bell telephone service to run overnight."

His daughter, Olive Richards of Ottawa, attended the ceremony and played a few songs on the piano for the audience—one of which was *Happy Birthday*.

She was accompanied by Dagg's grandson, Milton Dagg, who now lives in Toronto.

"It is rather interesting to see the families," said Richards.

Richards and Dagg planned on taking the walking tour of Campbell's Bay before they left for the day.

In addition to the many relatives of past mayors in Campbell's Bay, MP David Smith, Warden Mike McCrank and other local mayors attended the ceremony.

"I am very impressed," said Smith of the event. "It was a beautiful ceremony."

continued on page 2



Leah Miller, THE EQUITY

SLOW TRACTOR PULL: Race organizer Dave Olstrum of Carp watches as two tractors start off in the 50-foot slow tractor race Sunday morning at the Ottawa Valley Antique Association show.

Antique show attendance rises

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The eighth annual Ottawa Valley Antique Association (OVAA) show proved that the Armstrong Heritage Farm in Shawville was the place to be this past weekend.

"We had a higher attendance (Saturday) than we've had in quite a few years," said OVAA

president Stuart McFarlane. "It went well."

McFarlane added that the success of the weekend was namely due to the new gravel road that had recently been constructed on the farm.

"It was a disaster last year," said McFarlane of the rainy weather and mud at last year's event. "Thank goodness for the gravel."

continued on page 2

Reid Bros.

1954 - 2004

ANNIVERSARY Sales Event!

WIN \$5000.00 CASH

or tickets to the GREY CUP

details in store

CUSTOMER & STAFF

BBQ Fridays!

11:30 - 1:30

RAIN or SHINE

August 6, 13, 20, 27 and September 3

ENTER TO WIN A NEW GAS BBQ

LIVE REMOTE BROADCAST

August 20 - 12-2 p.m.

with Dean Roberts of "Team 1200"

& the Ottawa Renegades

Come meet the Molson Canadian Renegades Dance Team & Ruffy the mascot!

www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

613-623-3137

FROM THE FRONT



UNCLE DAN: Children's entertainer Uncle Dan (Dan Mayo) performed at the Curiosi-T Ice Cream Parlour in Campbell's Bay Saturday to some small music fans.



HAPPY BIRTHDAY: Olive Richards, daughter of Campbell's Bay's fourth mayor William Dagg, plays *Happy Birthday* at the opening ceremony of the Campbell's Bay centennial Saturday.

Centennial opening fills RA centre

continued from page 1

Another highlight of the event was that Campbell's Bay's only living past mayor was present at the ceremony—Denis Larivière—who was elected mayor in 1987. During his time as mayor, he gave three 30-year service awards to Campbell's Bay-Litchfield volunteer firefighters, helped build a day care centre and installed air conditioning in the RA centre.

After a quick intermission, the Corriveau School of Dance performed.

Party with Uncle Dan
Children's entertainer Uncle Dan, a.k.a. Dan Mayo of Carp, performed at Curiosi-T Ice Cream Parlour before the opening ceremonies on Saturday.

"It's fun and I can be silly," said Mayo. "I've never grown up."

For the past five years, Mayo has written children's songs about farm animals, and has recorded a CD entitled *Too Many Animals*.

"I get to be a big kid for-

ever," said Mayo. "Being silly is fun—I get to pull faces."

Mayo played *Good Dog Blues* and *Cool Cats*. His personal favourite is *The Mouse Who Got Away*.

"I'm just an old folkie left over from the sixties," he laughed.

His style is unique in that the music isn't annoying like too much children's music.

Some of his songs are jazz-, rap- or blues-influenced with children's lyrics.

"The moms don't mind," said Mayo.

During the performance many families sang along and brought their own stuffed farm animals.

History

The village was named after Lieut. Donald Campbell, a soldier in the Scottish Regiment, who was granted the 400 acres of land.

Flood's School was the first school in Campbell's Bay and was built before 1863 near the Protestant

graveyard.

Work on the railway line began in 1879.

James McFarlane operated one of the first stores in Campbell's Bay which opened in 1895.

Incorporated as a municipality on Feb. 23 1904, lumbering and farming were the main attractions to the first settlers.

Edward Workman was the first mayor of Campbell's Bay from 1904 to 1905.

There were seven councillors and Paul Ferrigan was the first secretary-treasurer.

John and Allen Smith bought a sawmill in 1908 from Wallace and McMaster Co.

The Roman Catholic mission was built in 1919 and a new church was completed in 1939.

After the court house burned down in Bryson, it was built in Campbell's Bay in 1927. Judge Miller was one of the first to preside over the court.

The centennial celebrations continue on through the week. Here are some of the events that are scheduled for the RA centre:

Wednesday, Aug. 18

A "Salute to our Seniors" meal will be held at 5 p.m. The Corriveau School of Dance will be performing.

Thursday, Aug. 19

A "Salute to our French Culture" and French murder mystery night will be held at 5 p.m. Campbell's Bay Idol starts at 7 p.m.

Friday, Aug. 20

An English murder mystery meal will be held at 5 p.m.

Saturday, Aug. 21

Fernandez the hypnotist will perform at 1 p.m. A Valley legends presentation will be held at 9 p.m.

Sunday, Aug. 22

A community barbeque of chicken and ribs will be held at 2 p.m.

For more information and a complete list of events, go to the event's website at www.campbellsbay100th.com.

Beware solicitors

Don't have to answer door: police

continued from page 1

No charges were laid and police say they have had no complaints since.

According to World Vision, World Vision Canada does use door-to-door soliciting as part of their campaign. World Vision in the United States does not.

"The solicitor must wear an identification badge," said World Vision spokesperson Euis Dougan-McKenzie. "And if someone wants to donate, the canvasser has to use the phone in the house, upon permission, to

call World Vision and finalize the donation."

World Vision representatives carry a photo ID with the World Vision logo and an ID number on it. The representatives do not collect cash.

Lieu. Jacques Piché said that if a solicitor comes to your home, you do not have to answer.

"Solicitors need a permit issued from the municipality," said Lieu. Piché.

When an official complaint is made regarding a solicitor without a permit, the solicitor will receive a fine.

A big THANK YOU from the staff and children of the Bambinos Universe - Shawville Daycare

The success of the Summer Brunch held on Sunday, August 15, 2004 is due to the donations, hard work and support of the following:

- Bob Smith and employees of Smitty's Restaurant for the great meal, generosity and hard work.
- Shawville Recreation Association for the use of the Building.
- Daycare family and friends for attending the brunch.
- And all of the generous donations.

Happy 40th Anniversary

September 5, 2004

Grace and Bob Stewart



Happy 25th Wedding Anniversary Lorraine and Perry Dunn

August 25, 2004



Love, Mark, Nicole, Jadon, Matthew, Tracy, Mom, Dad, Loretta, Ed, Lorna, Brent, Lisa, Derrick, Barclay, Trina and all your nieces and nephews.

Antique show attendance rises from last year

continued from page 1

A full schedule on Saturday kept antique-lovers busy with displays, band and slab sawing, threshing, grain binding and tractor plowing.

A popular event was the parade of antiques on Main Street. Tractors, cars and wagons moved from the back road of the Armstrong Heritage Farm to Lang Street at noon.

The garden tractor pull was a favourite as well as the antique tractor square dancers from Cobden.

"It was just amazing and there was a good crowd," said McFarlane of the

square dance.

Eight tractors competed in the lawn tractor pull, including a mini-pull for kids under 16.

Bonnie Burgess, Jim Hodgins and friends entertained throughout the afternoon on both days.

A new event at the show was a full-size tractor teeter-totter. "The point is to try and balance the tractor on it," said McFarlane. "So that's lots of fun."

One Sunday event that kept people waiting around was a slow tractor race. "It is a 50-foot race with obstacles," said race organizer Dave Olstrum of Carp.

The race, based on speed and divided into two classes, involves two lines of lumber that the tractors (only in gear with no brake or gas) have to move over.

An antique tractor pull started at noon and more music kept the crowd entertained for the afternoon.

The OVAA currently has over 80 members from Québec and Ontario.

"I like the show and I've been with the club for six years," said Elwin Dobson of Queens Line, who exhibited an orange 1952 Minneapolis Molin tractor.

"It's a weekend out for us," he said. "I like looking

at the other machinery." Another exhibitor was happy about this year's weather.

"The weather wasn't too nice last year," said Frank Wiggins of Quyon. "I'm here for the day and for the tractor pulls." Wiggins exhibited a 1960 Chevrolet station wagon.

The OVAA plans to hold next year's show at the Armstrong Heritage Farm.

"It is the perfect spot," said McFarlane. "It was a good success."

Pontiacers see abattoir as solution

continued from page 1

Smith has been meeting with Pontiac farmers and the UPA in regards to the large slaughterhouse that is projected for the next year.

"They brought me up to par and I support their project," said Smith.

Windfall
Eric Smith, of Shawville, who is currently working with the UPA to plan the slaughterhouse, said that because the meat packers set the prices, their profits are huge.

"Low prices are being blamed on BSE," said Eric Smith.

Eric Smith agrees that the slaughterhouse is a way to take control of prices and will be meeting with Québec Minister of Agriculture François Gauthier when she attends the Shawville fair next month.

"If everything runs smoothly it could be started in 18 months," said Eric Smith of the slaughterhouse. "But it is a long and slow

process."

In the meantime he suggests that farmers start lobbying members of parliament and making noise.

"We haven't been making much noise," he said. "We need to try and put some control back into the farmers."

Order your signs now for the Shawville Fair

WE OFFER:

- Reflective Metal
- Street
- Coroplast
- Peel & Stick
- A-Frames
- Full Colour
- Spinner
- Process Images

Call Steve at 647-2204 for your quote today!

PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

Bristol Ridge Country Camp Meetings

August 22-29, 2004

Mountain View Farm
#3 Eighth Line Rd., Bristol Twp.

You will be blessed with the ministry of Evangelist

Rev. David Elliott

There will be special prayer in every service. Come believing God for your miracle!

Sunday at 10:30 a.m. and 7:00 p.m.
Tuesday through Saturday at 7:30 p.m.

"All Things Are Possible!"

Special music highlighting the gifts and talents of many local singers and musicians will be featured each night.

For more information contact:
• Rev. James Wall (613) 432-2775
• Keith Emmerson (819) 647-5517

All are WELCOME...
...bring a friend!

Come Join the ADVENTURE
Son Mountain
For children ages 4-10 every service!

Joyeux anniversaire! En cette journée très spéciale de vos 80 ans le 21 août 2004

Marguerite Asselin

Vous êtes notre fierté et notre modèle de jeunesse. Merci pour votre amour. Nous sommes très choyés de vous avoir dans nos vies et nous voulons vous garder pour de nombreuses années à venir. Meilleurs vœux de santé et de bonheur. De votre famille qui vous aime de tout cœur.



Marriage

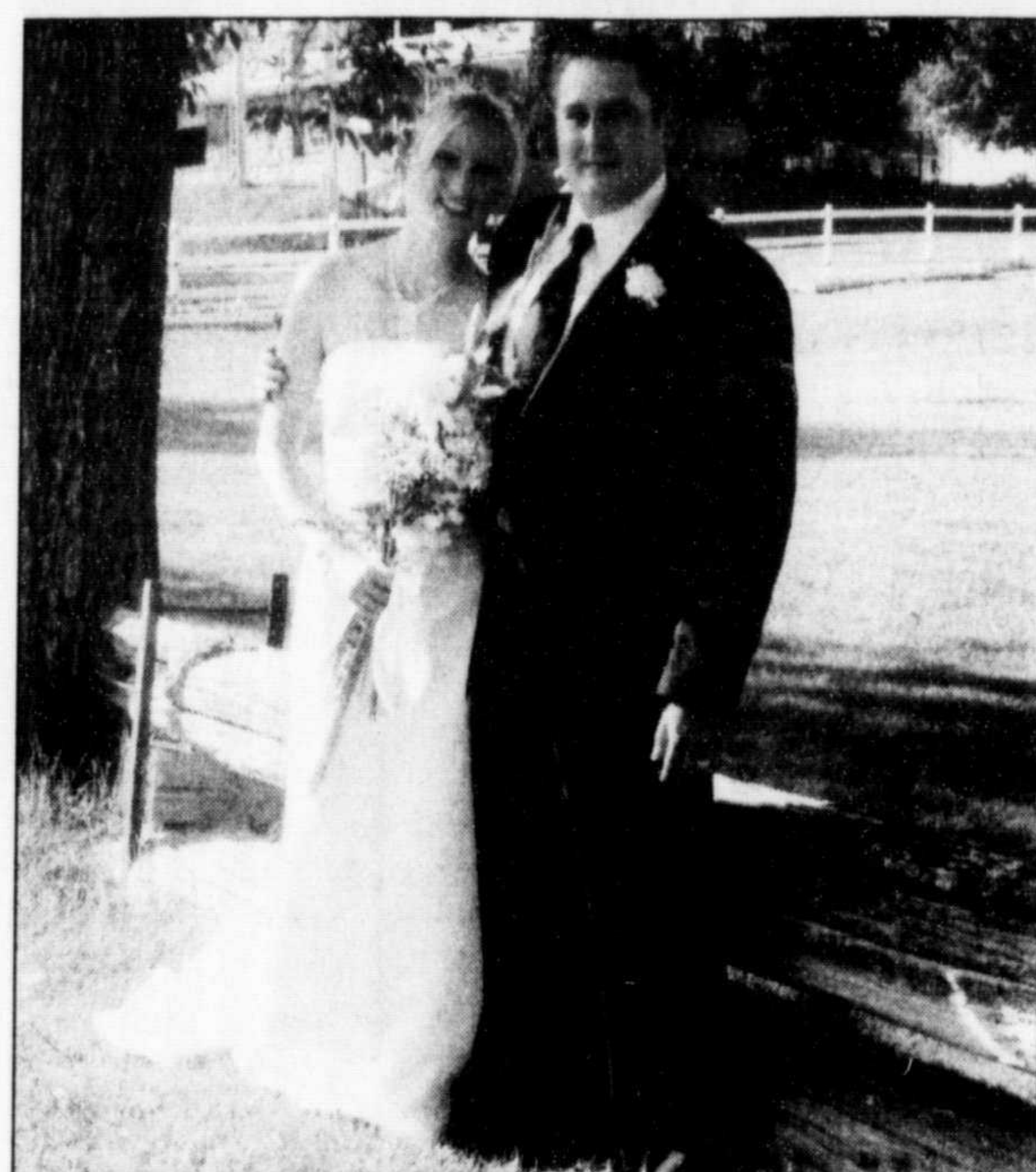


Photo by Dawn Munroe

Angela Foran and Michael Hitz were united in marriage June 12, 2004. The lovely ceremony took place at St. John's Lutheran Church in Ladysmith, Quebec. The dinner and reception followed at Atkinson's Bar in Shawville.

The bride is the daughter of Lorraine and Bob Foran and the groom is the son of Ruth Atkinson and Robert Hitz.

The happy couple now reside in Breckenridge, Quebec.

Hodgins, Kathleen Edith

At Pontiac Community Hospital on July 17, 2004 in her 99th year. Daughter of the late David T. Hodgins and Margaret Glenn. Sister of Amy Paul, Blanche Hodgins (deceased), Erma Biesenthal, Glen Hodgins and Ruth Smiley. Wife of the late Edgar Hodgins and mother of Mick Hodgins (Doris) and Nancy Alexander (Gordon). Kathleen had seven grandchildren and 14 great-grandchildren.

Kathleen received her elementary and high school education at local schools. She studied piano (Toronto Conservatory) under the direction of Mrs. W. A. Hodgins.

At the age of 16, Kathleen began playing the organ at Shawville United Church and continued to play for over 70 years. During this time she played for countless Sunday services, weddings, funerals and other events. She also taught piano to many local students.

Kathleen was an active member of many community organizations. One of her favourite activities was a game of bridge. After the death of her husband Edgar in 1964, Kathleen worked part-time for a number of years at W. A. Hodgins Store.

Kay was able to live in her home until the age of 97. In November 2003, she moved to the Pontiac Respite Center in Campbell's Bay where she enjoyed many activities and companionship of the other residents.

Funeral services were held at Shawville United Church on July 20th, with Rev. Angus MacDonald officiating. Special music was provided by her friends, Topp Tolson and Donna Agar MacLellan and Gwen Miller, the church choir and accompanist Kathryn Perry (a former piano student). A touching eulogy was given by her great-granddaughter Jennifer Fletcher.

Pallbearers were Kathleen's grandsons and great-grandsons Ronnie Hodgins, Mark Alexander, John Alexander, Robert Fletcher, Matthew Cahill, Shawn Hodgins, Steven Cahill, Andrew Cahill and Cameron Hodgins.

Interment was at Maple Grove Cemetery.

Kay enjoyed her life to the fullest and will be fondly remembered by her family and friends.

GRAND OPENING of NEW LOCATION

312 Raglan St., RENFREW



Tight back 3 seat sofa with rolled padded arms, tapered wooden legs, many colours to choose from.



Pillow back, rolled padded arms, great casual seating. Available also in sofa bed and sectional sofa bed.



Contemporary exquisite sofa with beautiful lines in Sklar suede. 40 colours to choose from.



Beautiful leather match sofa with top grain Italian leather seating, 5 styles to choose from, 5 colours with special platinum seating available.

Sale in effect until August 31, 2004.

THIS IS A CASH AND CARRY SALE!

RENFREW

Mattress Factory & Furniture Outlet

312 Raglan St., Renfrew, Ontario
613-432-8826



NEW AGE SEWAGE: Quyon's new sewer system is being installed here on Friday, July 23 at the intersection of Clarendon and Onslow Roads. The new system will include a lagoon filtration system that will stop any more sewage from being dumped into the

Pontiac Municipality town hall, community centre getting revamped

By LEAH MILLER
Equity Reporter

LUSKVILLE — The Municipality of Pontiac resolved at its July 13 meeting that it would renovate the Luskville Community Centre and town hall.

This \$32,000 project is the second of two renovation projects. The first project took place in the spring.

"We painted and fixed the walls," said Mayor Bruce Campbell of the town hall renovations.

This second project will be more extensive.

Some of the renovations the community centre include replacing ceiling light fixtures, as well as repairing gypsum and painting the walls.

At the town hall the municipality plans on supplying and installing brick on the front of the building, putting up finish around windows, doors and side wall joints, as well as finishing all aluminum cornice.

Deadline for tenders was Aug. 16.

Road completion

The municipality has given secretary treasurer Sylvain Bertrand and the public works committee the mandate to set the Terry Fox Road project into motion.

MNA Charlotte L'Écuyer has recommended that the Ministry of Transport grant the municipality \$200,000 to finish constructing Terry Fox Road.

The construction will build north as far as Town

Line Road.

Council resolved to make a progress report that will be given for expense approval.

Sewage payments

Council resolved to take a \$3 million loan to pay for the wastewater treatment program in Quyon.

The first payment due to Les Excavation Marchand & Fils Inc. was for the sum of \$276,988.22.

Town planning

Council named its newest member of the town planning committee at the meeting.

After studying several offers from people interested in sitting on the committee, the municipality accepted Laurie MacKechie of Quyon as its newest member.

Sears issues cooker warning

Sears Canada has been advised by The Holmes Group Inc., manufacturer of the Rival 4.5 qt. slow cooker, that the handles on the base of the slow cookers can break, posing a risk of burns from hot contents spilling out. There have been no reported incidents in Canada. Sears is issuing this notice to alert customers to a possible safety issue.

The slow cookers were sold nationwide from January 1999 through May 2002 with model No. 5445-

BC written on the plug. A date code is also stamped on the prong of the plug at the end of the power cord attached to each unit. The first two digits represent the week of manufacture and the last two digits represent the year of manufacture. Any plug prong with a date code from Y 0199 (1st week of 1999) to Y 1802 (18th week of 2002) is included in the recall.

Only date codes that begin with the letter Y are affected.

Although there have been no reported injuries, customers who purchased the slow cooker should return it to their nearest Sears store for an exchange or refund. Sears Canada will be posting signs in all of its retail stores to advise customers of this safety notice. For further information: Georgia Sourtzis, Sears Corporate Communications, (416) 941-4424, gsourtz@sears.ca

Reward out for Miracle Makers'

The deadline to reward a Young Miracle Maker in your community is August 31, 2004.

In honour of the 20th anniversary of its Miracle Day tradition, CIBC World Markets Children's Miracle Foundation is seeking nominations for outstanding young volunteers in communities across the country.

Up to 13 young Canadians (under the age of 18) will be honoured for their volunteer contributions to the health, education and well being of children in their communities. Honourees will be awarded a \$500 Canada Savings Bond and a \$2,500 donation in their name to their favourite children's charity.

Making a difference

"We believe that making a positive difference in your community is one of the most important things a person can do," says Susan Storey chairperson of CIBC World Markets Children's Miracle Foundation.

"All across Canada there are young miracle makers doing amazing things for other children, often without recognition or reward. The purpose of the Young

Miracle Maker awards is to applaud and encourage their efforts."

On Miracle Day, the first Wednesday in December, investment advisors, sales and trading staff at CIBC World Markets and CIBC Wood Gundy branches donate their fees and commissions to children's charities.

Since 1984, Miracle Day has raised more than \$130 million for children's charities around the world.

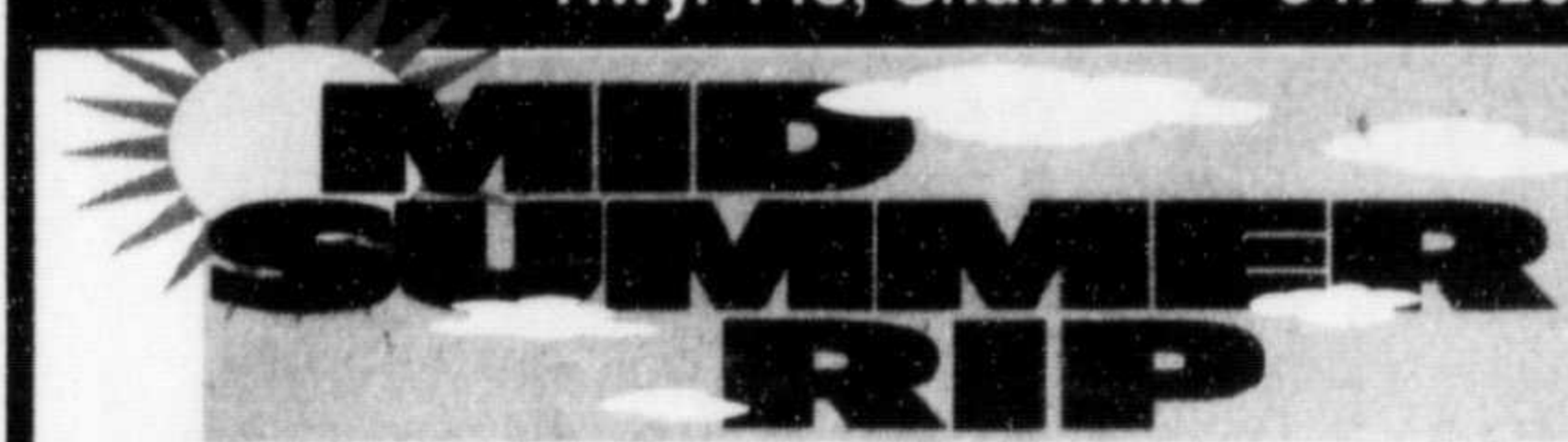
To nominate a young person, summarize their contributions to children in their community and include three references to confirm their charitable involvement. Nomination forms are available at www.childrensmiracle.com.

The deadline for nominations is Tuesday, August 31, 2004.

For further information: Rebecca Thomas, CIBC World Markets Children's Miracle Foundation, (416) 594-7643, or e-mail Rebecca.thomas@cibc.ca; Anne Scott, GPC International, (416) 598-0055, ext. 267, anne.scott@gpcinternational.com

Atkinsons Bar

Hwy. 148, Shawville 647-2526



Come Party with

Hyrd Gunz

Friday, August 20

Dance the Night Away!

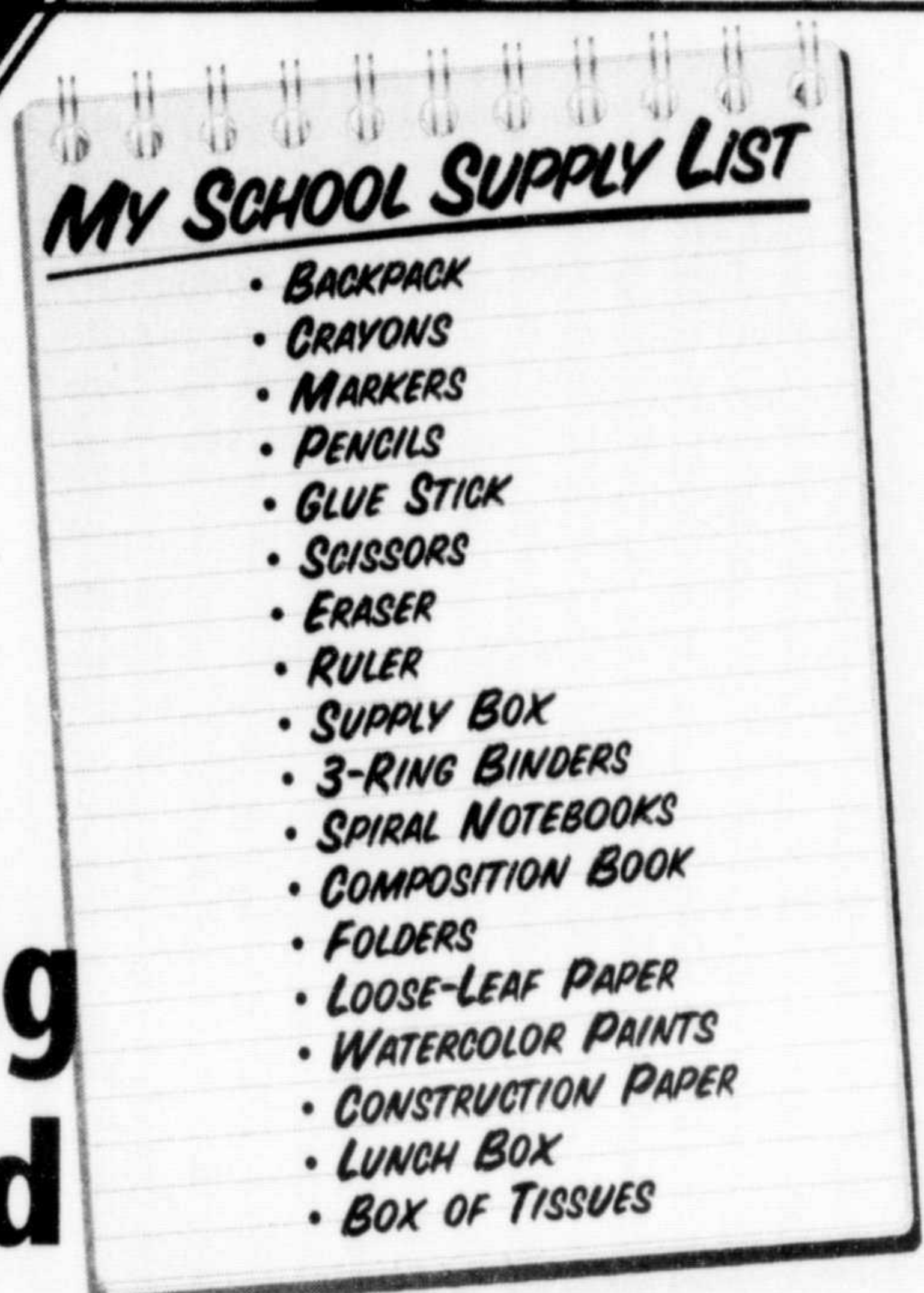
Come Early ... Get a good seat!



School READY
Let's get started



We have everything you need



Hwy. 148, Shawville, 647-2733

Read the whole story ... every week in

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

DO YOU WANT ...

**your High School Diploma?
a Better Job?
to Improve the Quality of Your Life?**

Your Future Begins Here!



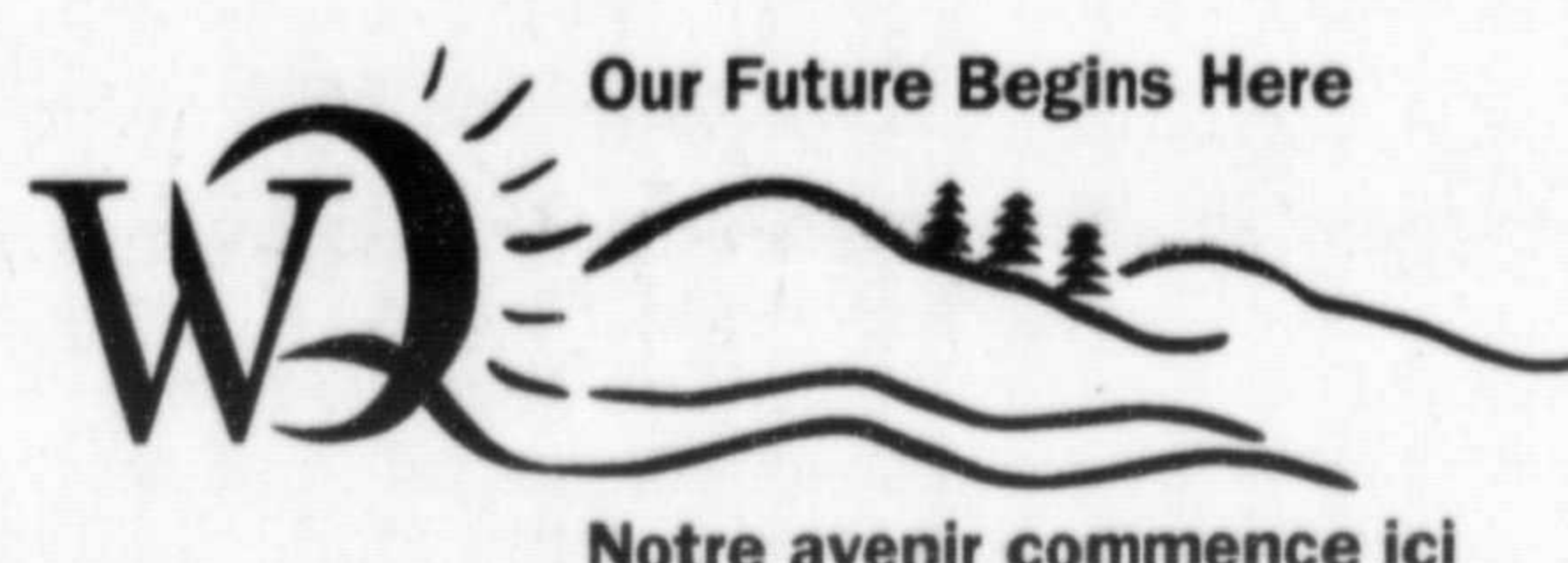
evening courses at

**Pontiac Continuing Education Centre
at Pontiac High School
Shawville, Quebec**

**We've had grads of all ages!
Take the first step and give us a call:**

647-5605

Classes Begin September 13th



Our Future Begins Here

Notre avenir commence ici

GIANT TIGER

YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®



Highway 148

**SHAWVILLE
WEEKLY SPECIALS**



PEPSI \$2.99

Box 12 Cans
Plus tax, plus deposit

CORN \$1.99

1 dozen



CABBAGE .59

Size 12

BEETS \$2.99

10 lbs.



NEILSON CHOCOLATE MILK .99 1 litre

Prices in effect until Saturday, August 21st

Look For Our Weekly Specials!

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
<http://www.theequity.ca/>
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.91
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Publications
Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Expensive pride

Now that the pre-Olympic hoopla has been replaced by the hoopla surrounding the actual Olympic Games, let's pause for a moment and reflect on what the Games are and what they mean for Canadians.

The games are a chance for all of the planet's 200-plus countries to field an Olympic team to compete in as many events as possible in order to bring home as many medals as possible so the people of the country can feel proud for a few hours then get back to work for the next four years, not remembering who won what or how many.

A newspaper headline Saturday blared out "A Nation's Pride" as though all of the non-sporting accomplishments of Canadians are secondary to those of trained athletes who can go higher, stronger and faster than the rest of us. I mean, how worked up with national pride can you become upon hearing about the "single pairs scullers" or something like that, getting a gold in the sculling event, especially if you've never sculled?

The media coverage of the Olympics is sometimes overwhelming, with page after page of stories about the dreams of the Olympians and the trials and struggles they had to endure to make it to the Games, with pictures of wet, sweaty athletes toweling off after a grueling workout, stuff interesting to sportswriters, family and friends of the Olympic athletes and a few assorted others, but meaningless to the rest of us who use a cart to play nine holes of golf.

In the pre-Olympics hoopla, there was a wee bit of media buzz about the separatist leanings of the athlete who was selected to carry the Canadian flag at the opening ceremonies (Did you see them? Not me, I was busy.) Mr. Athlete explained it all away by explaining that the Olympic dream is really his dream, he does it for himself. Great, now our taxpayers' money is going to support athletes who really don't give a damn about "National Pride" but, pick one, (except for decathletes), run, walk, row, shoot, jump, swim, swing, etc. for themselves, i.e. future endorsements.

Speaking of taxpayers' dollars, did you know that more than \$200 million of your hard-earned money goes towards fielding a team of 267 athletes? That countless dollars of the CBC's public money is spent making sure Peter Mansbridge and CBC's Olympic Games Coverage Team 2004 can keep us up to speed on what's happening, though much of it happens before we wake up in the morning and after we go to bed at night.

Speaking of the CBC Olympic Games Coverage Team 2004, I wonder if they are up for any medals for best media coverage, and if there isn't a category for best media coverage, why isn't there? Ever try pronouncing some of those Greek names? Think it's easier than synchronized swimming? Thinks it's easy trying to sound sincere saying all the oh-so-gushy-Canadian things like "The country can be so proud of her, though she didn't finish in the medals. Getting here was a tremendous reflection on the unrelenting spirit of a young girl who had to forego summer camp for the past three years to train every day for the games." Blah, blah, blah ...

No, instead of glorifying the Olympic Games as being something magical, something supernatural, let's take the Games back down to earth and examine the seedier side — doping, cheating, crooked judges, etc. It would be fitting to begin a comprehensive examination at the Greek Games, for the most famous of Greeks, Socrates, once said that the unexamined life is not worth living. The same can be said of the games.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Mothra

YOUR OPINION

Shop local

Dear Editor,

Some people seem to be confused as to what is happening at the store in Shawville known as John Valu-mart! (Lock-out/strike? Strike/lock-out?) However, there is no confusion on where the people of the Pontiac should do their shopping. No need for anyone to go to Renfrew or Pembroke, or anywhere else outside the Pontiac. We have stores in the Pontiac. Great places to shop in the Pontiac. So, come on Pontiacers, let's all shop at home and let's keep up the support for our family, friends and neighbours that have been locked out by the management of John Valu-mart!

Faye Sullivan-Stafford
Campbell's Bay

Tasting good

Dear Editor,

Martina Derouin Evans, president of Ste. Anne's Parish Catholic Women's League, Grand Calumet, committee members and fellow CWL members are proud to present a treasury of recipes commemorating 150 years of Island culinary temptations.

We wish to thank everyone who contributed in any way making this cookbook a part of our heritage to be cherished by future generations. The cookbook is very unique as it features eight sketches by talented local artists.

The colour painting of Ste. Anne's Church on the cover page is the work of Pontiac artist Larry Evans. This collectors cookbook sells for \$12. The book has 300 plus pages and 550 plus recipes.

Proceeds from the sales of the cookbook will be used in our continued support of community projects and the church. The books are now available and selling fast. To place your order please call Martina at 819-564-5403.

Martina Derouin Evans
CWL President

Calling all alumni

Dear Editor,

It is with great pride that we announce the founding of "Pontiac High Alumni" consisting of former students and teachers from Shawville High School, Pontiac Protestant High, as well as Pontiac High.

The goal of "Pontiac High Alumni" is to help Pontiac High achieve its mission of indi-

vidual excellence of all. To achieve this goal, our members provide support to the school by means of financial contributions, donations of time, as well as expertise so that current students of Pontiac High can benefit from extra-curricular programs in the rich tradition of years past. Two prime examples of recently founded extra-curricular programs are the hockey and football teams. In taking an interest in the current activities at Pontiac High School, our alumni members are strengthening the important connection between the school and Pontiac County as well as ensuring that current students can benefit once more from her rich extra-curricular programs that used to be such an integral part of high school life.

However, not only do "Pontiac High Alumni" members receive the benefits of membership in an organization dedicated to improving its community, but we also work to help former students stay in touch with past classmates through events such as our First Annual Homecoming to be held next summer.

We are thoroughly excited about our new community organization and welcome new members. Please drop by our booth at the upcoming Shawville Fair to get more information, purchase our new Alumni T-shirts or sweatshirts, or just take a stroll down memory lane!

See you at Shawville Fair!

Debra Stephens

NIMBYHIRSC

Dear Editor,

This letter is in response to the editorial of "THE EQUITY, Wednesday, July 28, 2004."

NIMBY can stand for not in my back yard, or it can also be an acronym for "NEVER IN MY BETTER YEARS have I read such crap".

You talk of progress, the destruction of the Willola Beach community, and Morris Islands Conservation is not progress. Progress is not backroom deals, nor a bunch of politicians which have made done deals and don't have a choice but to push this down the throats of residents at Willola Beach and Morris Island.

Do you want to know what progress is, progress is children fishing rather than vandalizing, it's young children having a game of ball hockey on their own street without fear of strangers. Progress is teenagers hanging out skateboarding on their own street, or swimming at the community raft. Progress is the fact that these families have made sacrifices to provide such luxuries to their children. The luxuries of being safe, drug and

vandalism free. The luxury of raising a child in an community where you know everyone, a community that looks out for each other. Progress is knowing everyone on your street by first name.

Other options exist for this bypass at little cost to taxpayers and no disruption to anyone. Progress will be making politicians understand if it's not broken don't fix it.

Johanne Golds
Fitzroy Harbour

Better the devil ...

Dear Editor,

Let me get this straight. The Liberals are caught red-handed with ADSCAM and still the EQUITY writes in their editorial that people should vote Liberal anyway because "better the devil you know..."

Wait! What's this? The editorial in the Aug. 4 edition's, last paragraph, says "...during every provincial and federal election campaign the future looks so bright, all the problems will be addressed, etc, etc, etc. Then for the next four or five years, our health system and needy patients suffer because our elected leaders revert to the same old power struggles over how to spend our money." Same old power struggles? The Liberals?

But the EQUITY supports the Liberals! The EQUITY encouraged people to vote Liberal even though it knew that our Liberal leaders "revert to the same old power struggles...and needy patients suffer". Maybe the EQUITY was right. Why bother electing the Conservatives? The Conservatives said they were going to work with the provinces on health care, end the gun registry and bring some respect and credibility to our country. Now who would want that? Certainly not the EQUITY. They would rather have "the devil you know."

Well you got what you wanted so don't complain. The EQUITY and all of those who voted Liberal will most likely need to be reminded, in 18 months or so at the next federal election, of what the "devil you know" has done and decide to vote for change. That is unless you write for the EQUITY.

Brian Presley
Norway Bay

EDITOR'S NOTE: The power struggles mentioned in the Aug. 4 editorial refer to the power struggles between federal and provincial politicians, not power struggles within the Liberal Party. As well, THE EQUITY encourages good government, and doesn't necessarily support a particular party.

Making the grade

By ESTHER COLPITTS

Your walk can make you healthier than you think.

With fitness in mind I do walk. Up the hospital road, a steady incline, then on up past the hospital, briskly I continue the climb. By the time I reach that point though, I can feel the strain. Still I carry on because I know that very shortly I will begin the descent to Main Street.

Down is always easier. I like down. Yet, even as I say that, I must admit I try to choose a path

with some incline knowing that it will give me a better workout and I will achieve my goal—keeping fit and feeling healthy.

In life, just as in walking, taking the easier road is always a temptation. The easier road tends to offer immediate results, less strain, less opposition.

The upward path will cost you. Sometimes it will appear thankless and tiring. When you choose right it may go unseen, unappreciated and sometimes will be misunderstood. At times you will be laughed at, called foolish, but ... and it is a big one ... everything changes at a certain point.

Over time, exercise produces fitness. Long term you become stronger, rest better, and eventually look better. In the same way, living in a way that honours God, produces results. People will begin to know you as a person of your word, dependable, someone they can trust, look to.

The exercise of pursuing a good character will keep you fit on the inside as you live day by day. A clean conscience and peace, which cannot be purchased, will be a reward which will leave you fit and feeling healthy on the inside. Happy walking.

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Loons are in trouble – okay in Pontiac?

After spending several days at our cabin on the Black River system, north of Waltham, I can say our group of cottagers was struck by the number of common loons we heard calling on and near the lake.

There were more loons on the lake than I've ever heard or seen since my first visit in 1977. Eric feels the same way, and he's been heading up to the Black since 1966.

This situation is a far cry from our experience south of Kincardine, on Lake Huron. Last summer we visited my sister-in-law who lives in that region, and we spent many happy hours with our two nephews on the rocky beaches of that Great Lake.

As I strolled, I was dismayed to discover five common loon carcasses, with the birds looking absolutely beautiful — that is to say, totally "normal" — in death.

Early this August, we drove our two visiting godchildren to visit their cousins, and again took all four kids to the same beaches. No dead loons but, as previously, there were perhaps two dozen large fish carcasses scattered along the shoreline in various states of decomposition. Now, I'm not an expert at identifying fish, let alone dead ones, but they resembled carp. Unfortunately, I also discovered a dead cormorant as well as a female common merganser. The latter bird looked "perfect," just like the loons.

What is killing birds and fish in the Great Lakes?

Avian botulism...

Local newspapers as well as Great Lakes scientific reports indicate it is Type E avian botulism.

"Botulism is a deadly toxin produced by botulism bacteria that thrive in oxygen-poor environments associated with

the decay of plants and animals. Botulism poisoning spreads through the food chain as one animal feeds on another that died from or is tainted by the toxin." (*The Erie Times News*, 04/07/03; article by John Bartlett.)

From my research, it seems as though scientists do not clearly understand what is creating the problem. What is clear is that over 50,000 birds are estimated to have been killed by this condition — and that more are likely to succumb to it.

What is spreading this botulism?

Invasive species

Apparently, scientists believe the culprit may be invasive species such as zebra mussels. Certainly, biologists are in general agreement that we do not yet know enough about "aliens" in our midst, and their effect upon habitat and native species' wellness.

The same article reported these scientists' thoughts: "Grace McLaughlin of the U.S. Geological Survey's National Wildlife Health Center estimated that 25,000 or more birds died in the first three years of the outbreak and an equal number in 2002. Ken Roblee, NYDEC senior wildlife biologist, said it became clear in 2002 that the outbreak is particularly hard on loons. He added that if the outbreak continues, the common loon populations in some areas of Canada could be severely affected."

The theory is that invasive aliens are either immune, or at least resist the effects of the type of contaminants that harm native species more readily.

Mercury

Greenpeace reported in 2000 that mercury was again on

the rise in the Great Lakes, and in their report, (<http://www.canadafreepress.com/archives/2000/3vol12.htm>) they state: "...mercury is causing a drop in the reproduction rate of loons."

"Burning coal is the single largest source of mercury emissions in North America and Canada's electricity sector burns more than 52 million tonnes annually," says environmental writer Stephen Leahy. "Surprisingly, this sector is exempt from any restrictions on mercury emissions. And since it's an element, this highly toxic pollutant cannot be destroyed."

"Ontario's loons have become less common in southern Ontario. Last fall, hundreds of dead loons and thousands of red-breasted mergansers, another fish-eater, washed up on the shores of Lake Huron."

"After a sharp decline in the early 1990s, Ontario's mercury emissions are trending upward again because the province has doubled its use of coal to generate electricity in the past few years. Ontario burned more than 12 million tonnes of coal in 1998, for example, mercury emissions from coal power have jumped 21 per cent from 1995 to 1999."

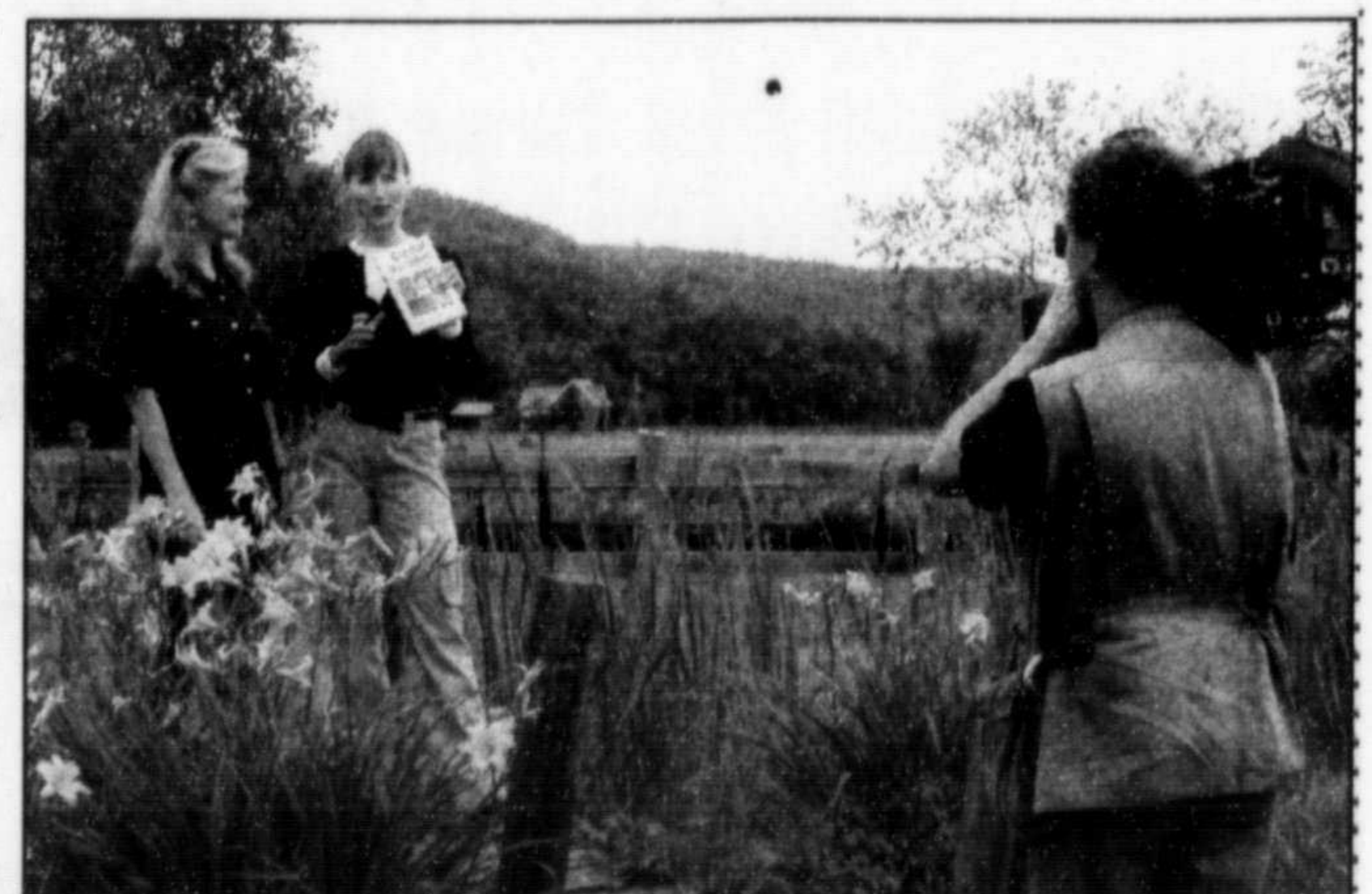
Common loons in Pontiac

Back to this summer's population of loons on the Black River system. As I mentioned above, last week's cottage count was high, with all of us cottagers revelling in the many calls of the loon. There was the laughter call, as well as that quintessential haunting cry of the wild that we Canadians deem to

be an iconic symbol of our nation.

Let us all hope that Pontiac loons thrive, and that their Great Lakes' cousins survive this latest threat.

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon. Contact her at chesley@allstream



ON THE AIR: The Equity's environmental columnist, Katherine Fletcher is interviewed by CJOH's Leanne Cusack at Quyon recently. Fletcher currently has three travel books on the market: *Historical Walks: The Gatineau Park Story*; *Capital Rambles: Exploring the National Capital Region*; and *Capital Walks: Walking Tours of Ottawa*.

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago
August 15, 1979

Portage corner stops C B shipment to Africa: At about 5 p.m. Saturday crowds gathered in Portage du Fort to look at a large trailer truck which had come to rest on its side at the side of the road. The truck was rented from Ryders, by Consolidated Bathurst and was loaded with 60,000 lbs of draft pulp destined for Cape Town, Africa.

Sod turning at Campbell's Bay: construction on the senior citizen apartment building officially began in Campbell's Bay with the sod turning. Jean Guy

Lariviere, MNA, Cecil Vibert Mayor of Campbell's Bay and Warden of Pontiac County, Jerry Clermont, the builder and Tom Lefebvre, MP, were in attendance. The building situated beside St Joseph's Manor will have 17 one-bedroom and two two-bedroom apartments and one apartment for handicapped persons. Over \$600,000 has been loaned by the Societe Habitation Quebec after the federal government made funds available for such projects.

Derry day: The siege of Londonderry was commemorated last Saturday by Orangemen in the Ottawa Valley with their annual

Derry Day celebration. A parade was convened in the Shawville Fair Grounds and marched around the village and returned to the fair grounds for further celebrating and eating and speech making.

Quebec Young Farmers Provincial calf rally: the 4th Annual calf rally was hosted by the Ormstown branch of the QYF on Aug. 3, 4, and 5. The Shawville Calf Club had an outstanding representation this year with Todd Barber, Rudy Erle, Ian Mackechnie, Earl Horvath, Sharon Draper, David Draper, Rickie Young, Wendy Young, Ian Fulford, Janie Nyveld, Frank Nyveld, Dean

Howard, Les Orr, Colleen Stanley, Howie Stanley, Debbie Pirie and Connie Stanley. Attending chaperone was our club leader Mr Robert Young.

50 Years Ago
August 19, 1954

Holidays

75 Years Ago

August 15, 1929

Local news: There have been heavy influxes of visitors at Norway Bay during recent weekends, but with the rather uncomfortably cool nights of

the past week, the number of transients declined perceptibly.

A census of the traffic on the highway and the Portage du Fort road, continuing for several days, with day and night shifts as completed last week by Messrs T A Draper and R C Morrison. The object of this, we understand, was to get an approximate estimate of the extent of the traffic to determine whether or not further improvements to the highway are justifiable.

Observers who have been taking stock on their own account observed that traffic has increased about 400 per cent since the highway was constructed.

\$1000 fine imposed: Pleading guilty to having bootleg alcohol in his possession, John Derouin, Campbell's Bay, was fined \$1,000 and costs, or three months in jail, when he appeared before Judge Roland Millar, of Hull.

The Quebec Liquor Commission, which prosecuted was ready with three witnesses, but Derouin's plea of guilty made their testimony unnecessary.

Born: At Austin, on July 16, to Mr and Mrs Clarence Carson, a son.

100 Years Ago

August 18, 1904

Local news: Mrs Letts, Dermatologist (office 34 city Councillor St., Montreal), will be in Bryson during the months of August and September. Any person troubled with moles, warts or superfluous hair should call on Mrs Letts and have them removed by electrolysis and save travelling expenses.

The CPR have a big gang of men at present engaged on the

Pontiac branch replacing the old fence with Page wire, and improving the line by bringing its appearance up to what is known as "standard track." This is taken to indicate that the company must have something of greater importance in view for the Pontiac road than mere local traffic. The men began at the west end of the road and are working eastward.

A Radford man was taken into custody on Sunday by Constable Richardson, assisted by Policeman Adam Elliott, on a warrant issued by Mr W W Ireland, JP, at the instance of Samuel Richardson, who charged the man with the very serious offense of attempting to shoot him on Friday morning. The constables made an effort to arrest him on Friday evening, but he stood them off at the muzzle of his revolver and declared that he had a divine commission to shoot Richardson and therefore must do it.

The evident derangement of the man's mind led the constables to conclude that it would be safer to postpone his arrest until he could be caught off his

guard. This opportunity was afforded them on Sunday afternoon while attending the meeting at the Holiness tent at Radford. Once under arrest and his weapon taken from him he offered no resistance, and willingly accompanied the constables to Bryson. For some time past the man has been acting strangely and has been the cause of considerable anxiety to the neighborhood, and also a source of annoyance to Samuel Richardson, having repeatedly fired shots at his house and his direction when working on several occasions imperilling his life.

August Zachariah and family who occupied a house owned by Mr William Graham near Norway Bay, was burnt out on July 30 and lost most of his effects, in fact all that was contained in the upper flat of the building. August was away from the home at the time.

Picnic at Coulonge: The picnic at Fort Coulonge Wednesday last was favored with a large attendance, and from a financial standpoint was a decided success, the receipts amount to about \$800.

TRAVEL LOG

Down East a must

BY RON HODGINS

What do you do when you turn the big 40 and want to do something special to mark the occasion? Well I decided to go down East and see the Maritimes, something that I always wanted to do. To give you some idea of the distance that we travelled the following is a route of where we travelled.

We flew from Ottawa to Halifax rented a car at the airport and our voyage began. We drove from Halifax to Amherst, then to New Brunswick, through Port Elgin and crossed the Confederation Bridge. Now in PEI we toured through Charlottetown and came back on The Woods Islands Ferry. Back in Pictou then on to New Glasgow, Antigonish, crossed the causeway and on to Cape Breton. We travelled north on the Cabot Trail to the Cape Breton Highlands and over to Sydney. We then travelled to Glace Bay, Port Morien back to the causeway, down through Truro back to Halifax and flew back to Ottawa. A very special stop was made at Rita McNeil's Tea Room in Big Pond. Our voyage took us some 2,500 km around the Eastern Provinces.

Back in Halifax at the start of our voyage the harbour was beautiful with many boats tied at the docks. Two of the tall ships had already made their voyage and were anchored waiting for the rest of the tall ships to come in to join the display. We found two wonderful places to eat Salty's by the sea is an upscale restaurant overlooking the harbour with a fantastic menu. We also ate at the warehouse located at the harbour front, which is a converted ship-building warehouse. This huge building features a pub at the front and spacious seating at the back. The "all you can eat" mussels for \$4.95 was something that we really enjoyed. We rolled out of there with some 400 tucked away in our bellies.

The province of PEI was the gem of the Maritimes. It is a beautiful, clean, neat and tidy province with immaculate landscaping flowers and wild lupines everywhere. PEI known for its potato growing certainly lived up to its reputation. We saw field after field of potatoes in full blossom straight as an arrow as far as you could see into the horizon. The beautiful

red sand pushing up the green foliage was a contrast that I had not seen before. We stopped at a warehouse and watched an automatic elevator system roll some 87,000 pounds of potatoes into a truck heading for the nearest Hostess plant.

The different sites of Ann of Green Gables are a must see. Everything you saw on the television series was there but only more beautiful in real life. The original house that Lucy Maude grew up in is no longer there, but the foundation still stands. This is where many of her novels, poems and short stories were created. At another site the Green Gables homestead has been beautifully restored and filled with antique furniture of that time. This is now a provincial park tourist attraction.

Victoria By The Sea is a tiny little community that we stumbled upon. It is just a ten-minute drive from the Confederation Bridge. What caught my eye about this tiny little tourist town was its warmth and charm. They have a guided walking tour that one can take on foot highlighting the attractions in this waterfront town. A stop at

the chocolate shop, ice cream parlour and Tea By The Sea Café were places we enjoyed.

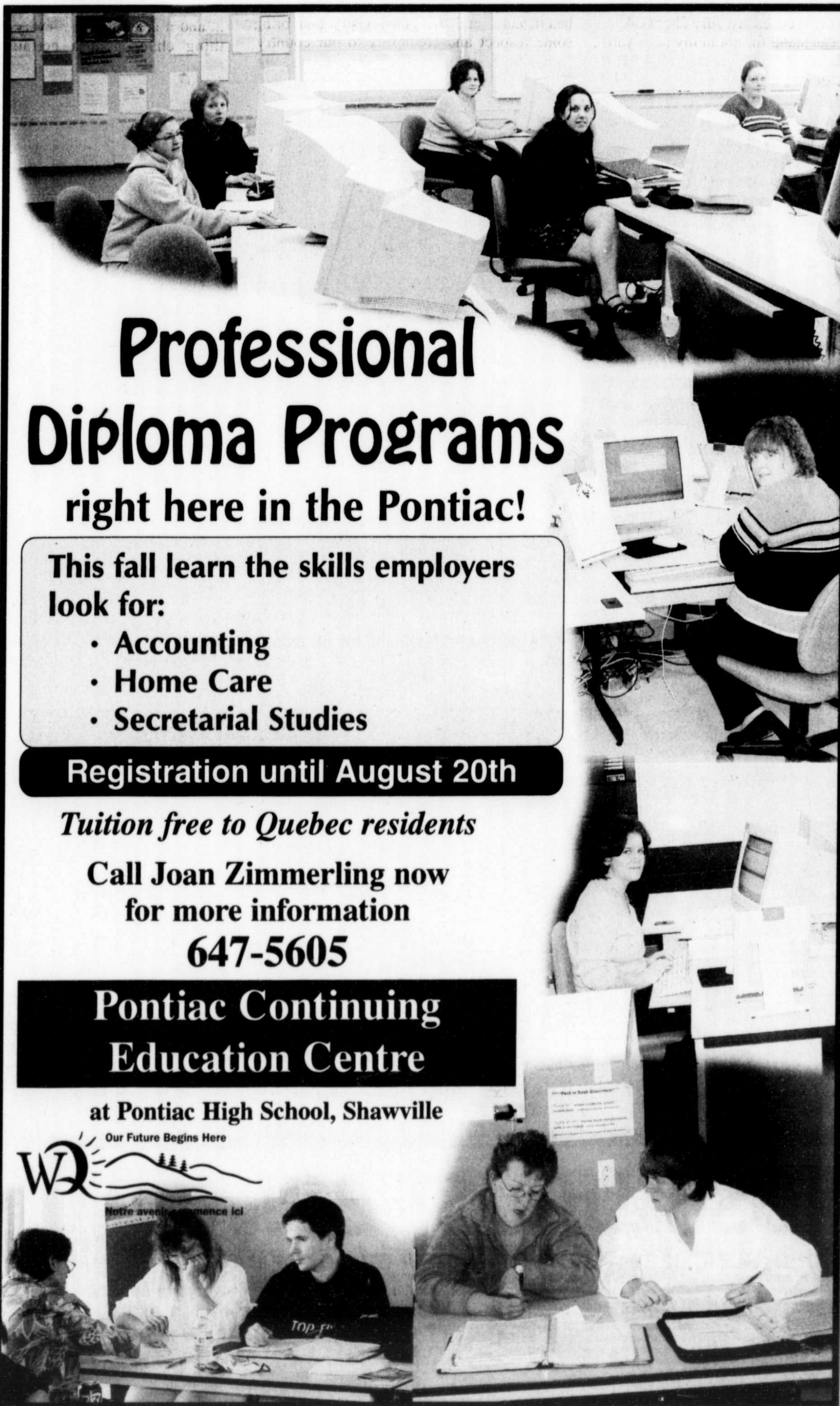
Brackley Beach is where we called home for two nights. This beautiful community is just a short drive from Charlottetown on Route 15. Once again the red sand beach stretches for miles. We pulled into a studio gallery and café called The Dunes. This building houses many works, including crafts, pottery and artwork done by some of the local artisans. We decided to eat there and to our surprise our waiter was a local boy from Quyon.

The Cabot Trail is also a must see but make sure that your brakes are good on your vehicle. I felt my feet digging into the floor of the car as we rounded many of the curves on the road. The ocean scenery and treed landscape is beautiful but it was also nice to get back on a straight road.

Glace Bay and Port Morien were also stops on our trip. These are tiny fishing and mining communities on the oceans shore. I felt like I had just gone back in time as we drove through these tiny towns.

Isolated and quiet with no major industry other than the fish plant, this community seems to survive. The people that we talked to (many with few or no teeth at all) were friendly and warm and willing to talk about their tiny town and way of life. These people have a true passion and love for their way of life and enjoy all the simple things in life. One man said "This is a community where people move away from only hoping to return for a holiday."

Truro was also a place that we stayed on our trip. We found a wonderful Historic Inn nestled in this city of 11,000 people. This community is known for its rolling land and big dairy farming enterprises. Although I didn't see many good cattle, dairy or beef on the roads that we traveled, this is the home of The Nova Scotia Agricultural College. Soon we were back in Halifax packing for our flight home, still suffering from jet lag and a fun filled vacation. As we boarded the flight home still full of seafood we said that this is definitely a must do trip for everyone.



Professional Diploma Programs

right here in the Pontiac!

This fall learn the skills employers look for:

- Accounting
- Home Care
- Secretarial Studies

Registration until August 20th

Tuition free to Quebec residents

Call Joan Zimmerling now for more information
647-5605

Pontiac Continuing Education Centre

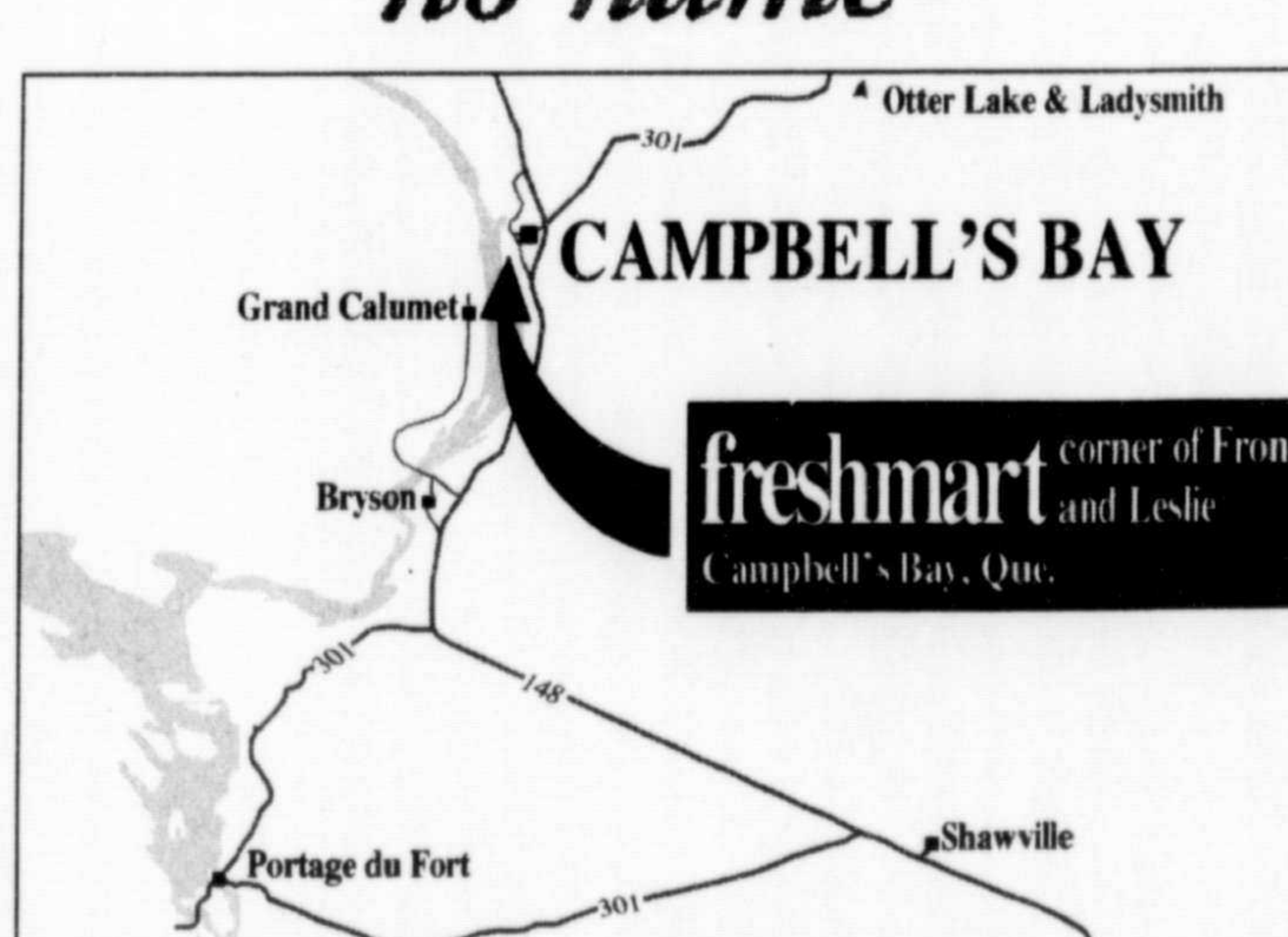
at Pontiac High School, Shawville

Our Future Begins Here

Marché Septem freshmart

Take the short drive to Campbell's Bay, you'll find ...
Premier Quality Meat, Fresh Produce,
In-Store Bakery, Deli, Beer, Wine
and a Complete Line of Groceries.

Le Choix du Président
President's Choice
no name®



HOURS

Monday-Thursday 9 am - 6 pm	Friday 9 am - 7 pm
Saturday 9 am - 5 pm	Sunday 11 am - 5 pm

Locally owned and operated for over 20 years!

Raymond and Robert Larivière
142 Front, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Tel: (819) 648-5252 Fax: (819) 648-5520
E-mail: septem@quest.net

Community Snapshots



FIVE GENERATIONS: A family takes a second to appreciate five generations together. Front row, from the left: Hilda Richard Gravelle Mayhew, Travis Proulx, 5, and Elizabeth Gravelle Hahn. Second row: Julia Proulx, 3. Back row, from the left: Pat Hahn and Kelly Proulx.



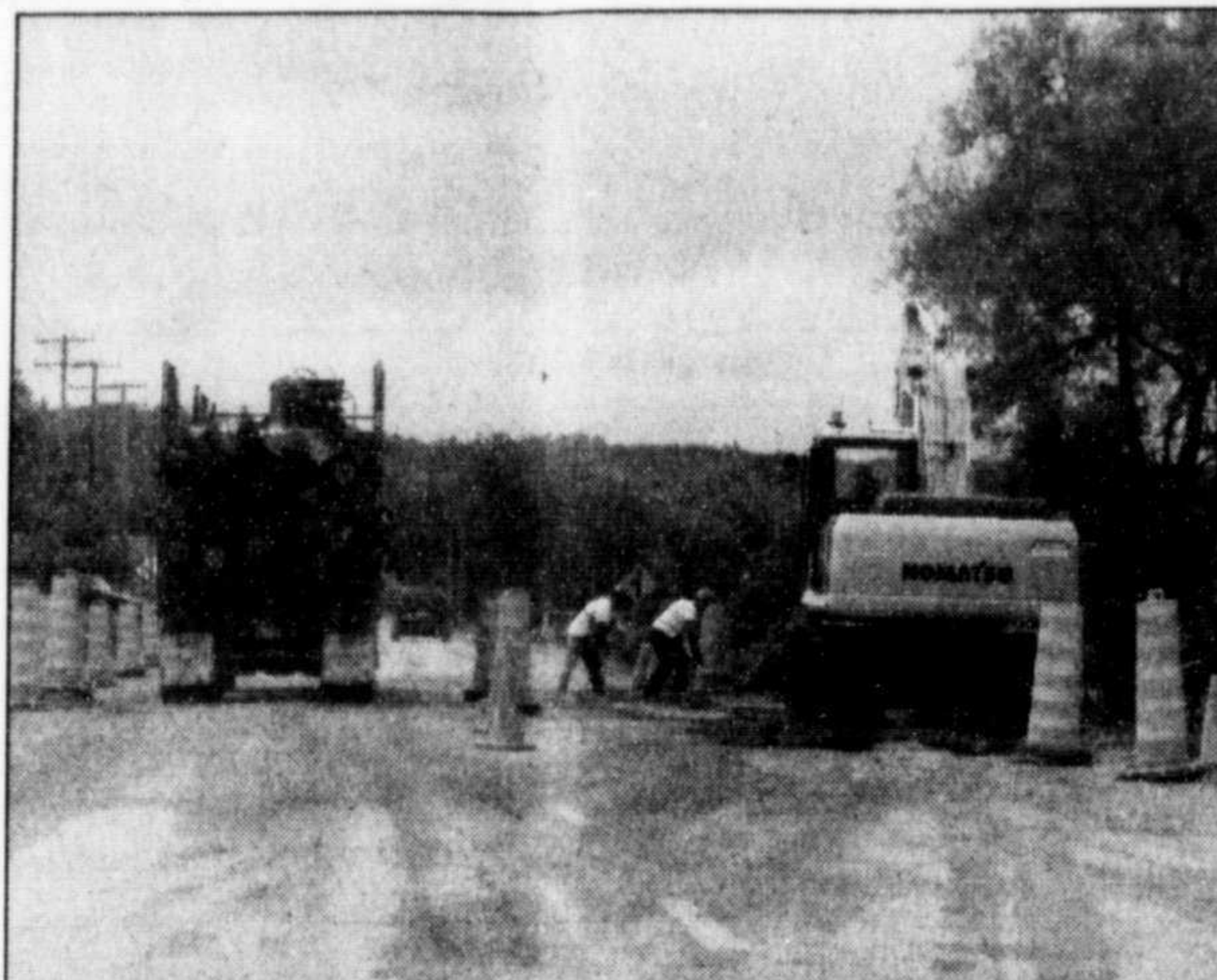
CELEBRATION: Metro Bland and its employees celebrated 25 years of service on Saturday, Aug. 14. The celebrations at their Herault Street location in Fort Coulonge included a barbecue, music by the Pontiac Drifters, draws and many in-store specials.



BRONZE IN TOWN: Paradise Tanning and Spa has opened recently on Main Street in Shawville. Patrons can get nails, hair, tanning, pedicures, massages or aesthetics done at the spa. From the left: Stephanie Byers and owner Cindy Savoie.



TAKE HIM AWAY: Actor David Conrod is carried away on a stretcher by Phil Atkinson (left) and Richard Armitage during a Community Players' Murder Mystery at Dr. S.E. McDowell Elementary Saturday, July 10. Money raised will help fund a media centre.



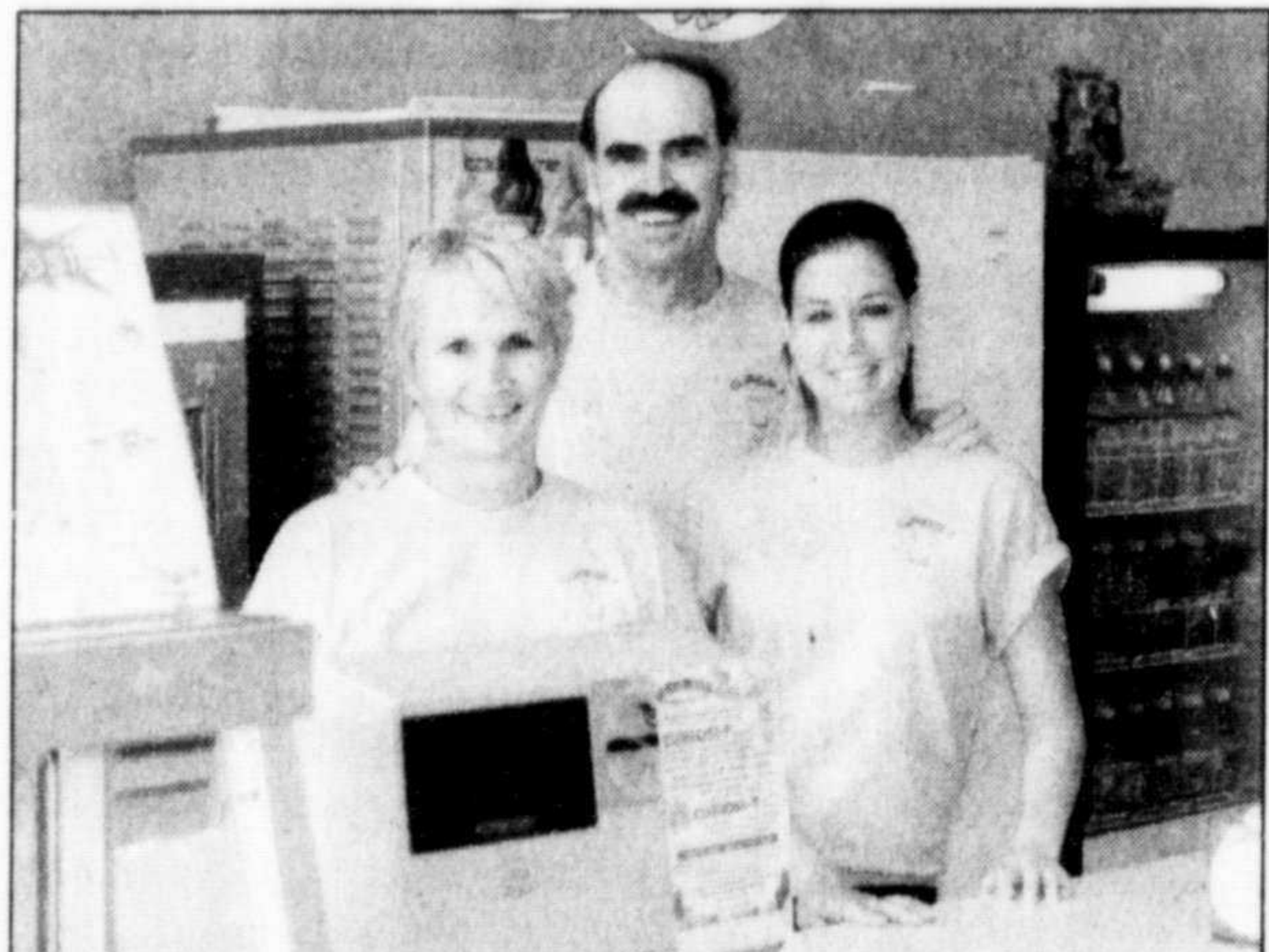
ROAD WORK: Transport Quebec did some ditching and replaced a culvert on Hwy. 148 near Campbell's Bay recently.



HAPPY SACK RACE: Youngsters at the Shawville RA day centre had a fun day last month, playing all sorts of games including a sack race.



CURIOSI-T PAINT: Face painting and car washes were part of the grand opening activities at Curiosi-T in Campbell's Bay Thursday, June 24. Savannah Harris, 7, is looking very colourful after having her face painted by Ashley Corriveau.



CURIOSI-T: Ice cream parlour Curiosi-T opened recently on Hwy. 148 in Campbell's Bay, beside the new car wash. Employees Odel Hearty (left) and Michelle Gagnon (right) stand with owner Aurel Paquette at the grand opening Thursday, June 24.



ESSAY WINNERS: The Quebec Women's Institute and the Pontiac County Women's Institute held the annual Past-presidents' Essay Competition. Students from Dr. S.E. McDowell, Onslow and St. John's elementary schools competed at the local level, with the winners advancing to the provincial competition. In the provincial, Sarah Bousfield of McDowell finished first for her essay "Locked Out" and Jillian Pasch of McDowell placed third for her essay "The Best Day of the Year." In this photo, students from Dr. S.E. McDowell school pose with their certificates from the women's Institute. Some McDowell students hold their certificates at the school at the end of the year.



CANADA'S BEST

OLYMPIC SALES EVENT

As a proud sponsor of Canada's Olympic Team
we're celebrating with our Best Sales Event ever!



Canada's Favourite Minivan.



2005 Dodge Caravan

- 3.3L 180hp V6 engine • 7 Passenger seating
- Air conditioning • Cruise control
- Power windows, locks and mirrors
- AM/FM/CD stereo • Colour keyed fascias
- Multistage driver and front passenger airbags
- Sentry-Key® Theft Deterrent System

LEASE FOR

\$199[†] per month for 48 months with \$4,999 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE

OR CHOOSE **0% purchase*** financing for 60 months

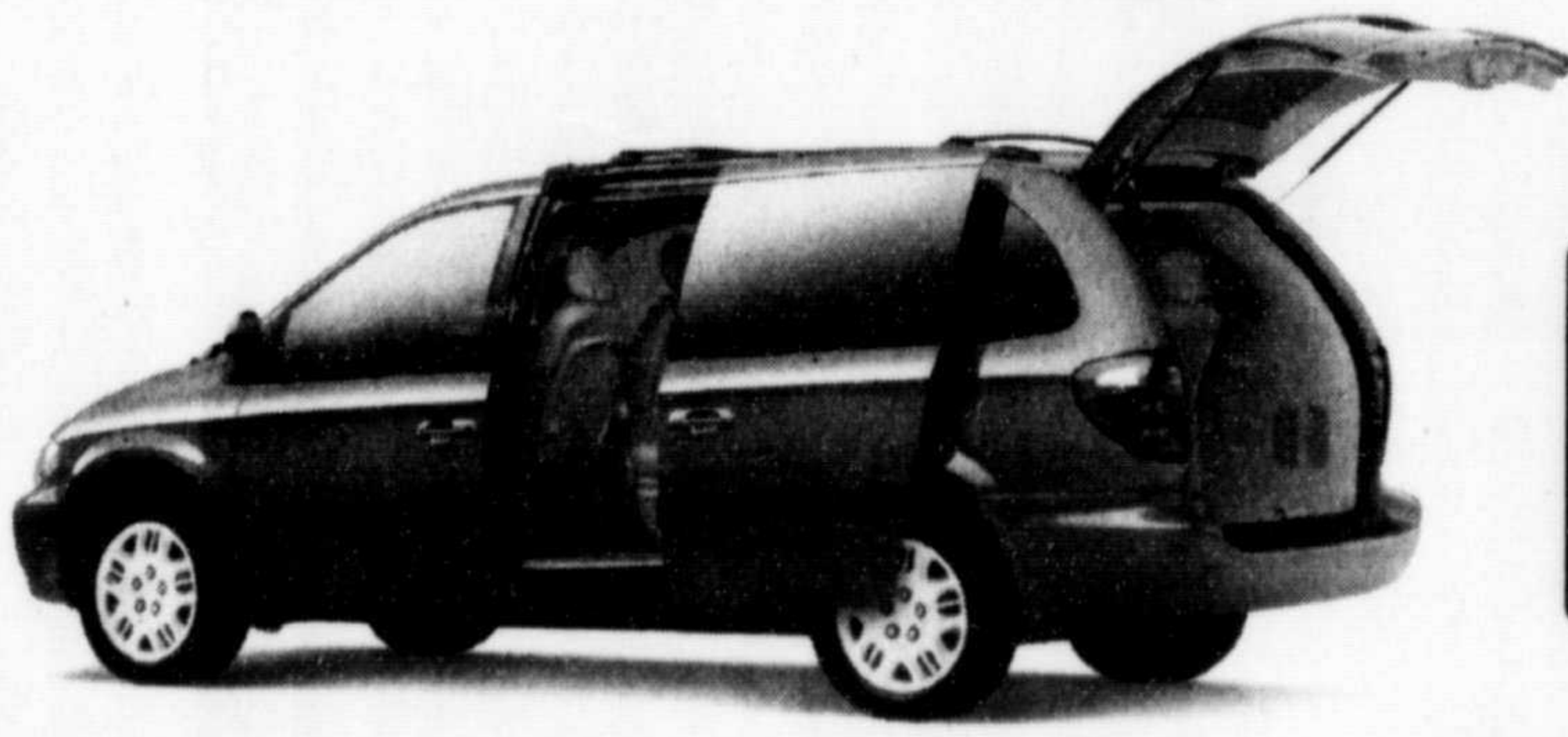
2004 Dodge Grand Caravan

- 6" Extended wheelbase • Quad seating
- Anti-lock braking system
- Power windows, locks and mirrors
- Additional cargo capacity (25.6 cu. ft.)

LEASE FOR

\$220[†] per month for 48 months with \$4,820 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE

OR CHOOSE **0% purchase*** financing for 60 months
*Plus \$2,000 cashback on 2004 Dodge Grand Caravan



INCLUDES QUAD SEATS



EVENT ENDS AUGUST 31ST

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DODGE.CA

Wise customers read the fine print: *† - These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on new in-stock 2004/2005 vehicles equipped as described. Retailer order/trade may be necessary. Retailer may sell/lease for less. Excludes freight (\$1,100), licence, insurance, applicable taxes, registration, retailer charges and PPSA. See retailer for complete details and conditions. * 0% purchase financing up to 60 months on 2004 and 2005 Dodge Caravan and 2004 Grand Caravan models. Example: \$30,000 @ 0%/60-month term: monthly payment is \$500; cost of borrowing is \$0; total obligation is \$30,000. † Customers choose 0% financing, they forego additional incentives available to cash purchasers. The effective interest rate factoring in these incentives could be up to 6% - \$2,000 cash back offer only applies to 2004 Dodge Grand Caravan purchase financing offer and cannot be used in combination with cash purchases. \$2,000 will be deducted from the negotiated price of the financed vehicle after taxes. Taxes are payable on the full negotiated price. † Leases are based on 48-month terms. Total lease obligations are: \$15,651 with \$4,999 down, \$15,628 with \$2,000 down, \$15,644 with \$0 down 2005 Dodge Caravan 28C; \$16,480 with \$4,820 down, \$16,492 with \$2,000 down, \$16,508 with \$0 down 2004 Dodge Grand Caravan 28C-CYS. Lease interest rate is 0%. Kilometres limited to \$1,600, charge of \$0.15/km for excess kilometres. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. ® Official Mark of the Canadian Olympic Committee.

FINANCING PROVIDED BY
CHRYSLER FINANCIAL CANADA



Stampeder among us

By LEAH MILLER
Equity Reporter
SHAWVILLE — The Calgary Stampede, known across the world as "the show of shows," got a little taste of the Pontiac this year.

Harry Dale of Shawville, known in the Pontiac for his Percheron draft horses, was a judge at the Stampede in the heavy horse/Percheron show last month.

"This is the best show in North America," said Dale of the Stampede.

For Dale, it was the fifth time out to see the show at the Saddledome, but it was the first year he had been selected to judge.

"It was an honour to do the show," he said of the opportunity. "It is a very prestigious honour."

Dale was nominated by Stampede committee members in December because of his involvement as the Québec director of the Canadian Percheron Association, his judging experience and for being well known across Canada and the U.S. for showing his Percherons.

Dale said that an example of the magnitude of the show was that the famous Calgary Philharmonic Orchestra played while the horses were judged in the arena. He even had to wear a tuxedo while judging and was never allowed to speak to the other judges.

He focussed on the

Percheron line and hitch classes, and was one of three champion class judges that marked all teams.

Over four days there were 15 U.S. entries (from across nine states) as well as Canadian entries that were vying for \$130,000 in prizes. The winner took home \$10,000.

"I looked at breed characteristics of both mares and stallions, confirmation and how they worked together as a four- or six-hitch unit," said Dale. "The winnings are a lot compared to other places."

This is the first time in 10 years that a Canadian has judged the Percherons at the Stampede.

Dale said that by judging at the Stampede he learned to better appreciate heavy horse competition.

"It makes a better exhibitor out of you," he said. "It makes you appreciate someone who does the same task as you."

Back in the Pontiac, Dale works for Agriculture Canada in Ottawa and owns eight Percherons, two of which are foals. He keeps them at a hobby farm in Radford where he appraises horses on the side.

He has shown his horses at competitions in Detroit, Toronto, Québec City and Syracuse and judged at competitions in Cape Breton, New York, Halifax, Truro and Québec City.



LEAH MILLER, THE EQUITY
HEADING HOME: Harry Dale leads in one of his Percherons, Image Dalesview, from the pasture of his hobby farm in Radford. Dale was honoured to judge the heavy horse/Percheron show at the Calgary Stampede last month.



DAVE MOORE, THE EQUITY
LET'S ROLL: Players get set to grab up sweaters as staff get them ready for a black and white game. Pontiac Junior B's held their first try-out for the hockey club Sunday in Aylmer and put nearly 30 skaters through the paces and one long game. The try-outs continue in Low Saturday at 8 p.m. where the coaches will get a better look as more skaters are expected out.

Playoffs underway

PETAWAWA — Petawawa was slammed 12-1 by Beachburg in the first game of a best-of-three series for fourth spot in the Ottawa Valley Men's Fastball action last week. But things are going to heat up, like the weather, on this side of the river.

As this paper goes to press, the first game of a best-of-seven between Shawville Hurstys and the Campbell's Bay Royals is a go at the Shawville field for the battle of the Pontiac. The winner advances to the finals.

The Hurstys' crew don't have to be reminded of last season's playoffs against the Royals. One year ago, the Bay rallied for a series win in the final game and moved on to face and lose to the kings of the up sets, Beachburg. They defeated heavily favored Micksburg in the first round, coming completely out of nowhere to be crowned champs. Game two of the Shawville/Bay series goes Thursday in Shawville.

The Pontiac Bucks had their first above 500 season since starting to play in the Riverside R.A. league.

The Atkinson sponsored Bucks sport a load of Pontiac boys on the team and have posted a 10-7-4 record for fifth place. They already have a one-game lead in a three-game round one with the third place Rouges. Gordie Flannery pitched a three-hit, 2-0 win Monday night. They play tonight at 7 p.m.

The Campbell's Bay Women's Fastball 3-Pitch Tournament took place on July 24 and 25.

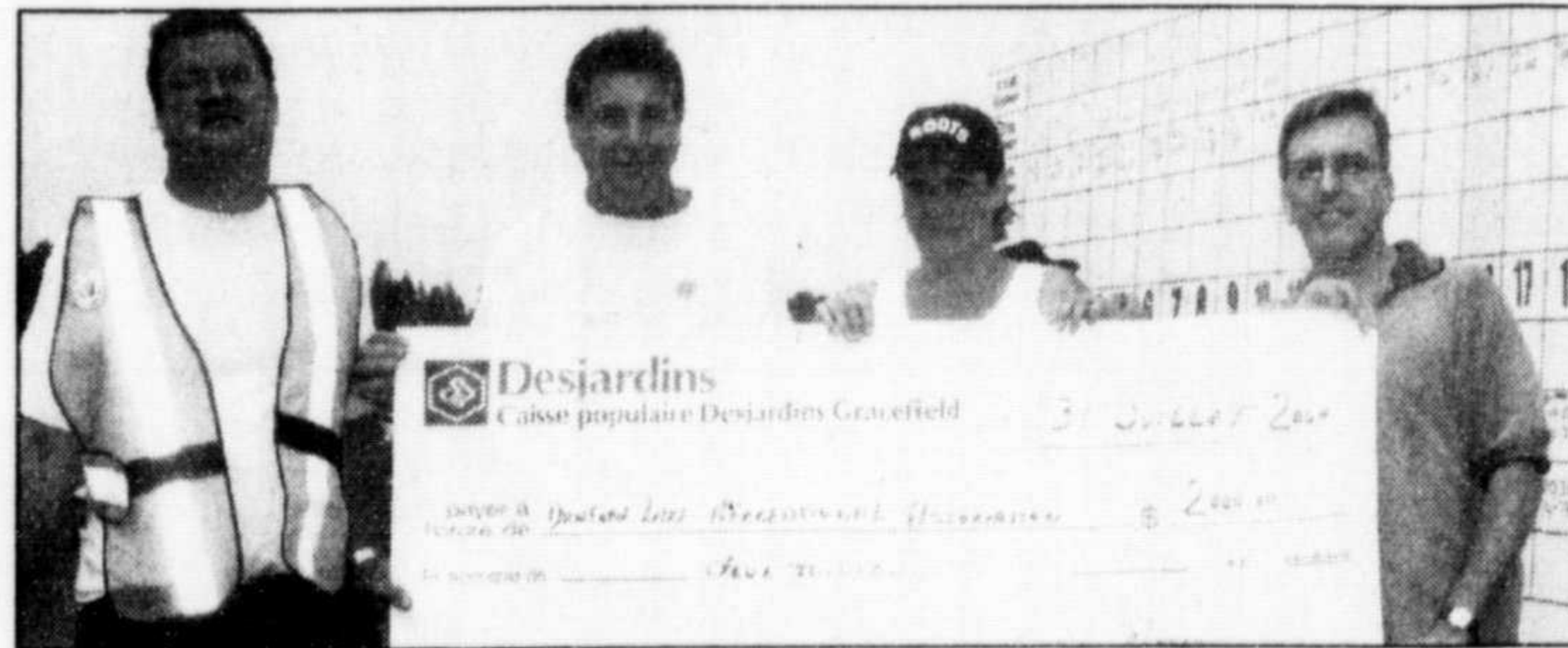
It was a great weekend, great weather, and great ball. In the women's category, the home team, the Flyers, won in the finals against the Pembroke Pirates. In the 3-Pitch category there were six teams from all across the Pontiac, Ricky Belland's team ended up beating Chris Evan's team in the finals. In the home run derby Saturday evening, Steve Dumouchel won the men's side with three home runs and Stephanie Ringrose won the women's side with two home runs.

In minor ball news, the Quyon I, 10-11-12 year-olds softball team are the champs after both Shawville teams fell by the wayside and left two Quyon teams to battle it out. At one point the Quyon II team had a ten-point lead only to see it slip through their fingers as Quyon I rallied for an 18-17 win in the deciding game.



CHAMPS: Quyon I are, left to right, back row: Coach Barry Teevens, Brennen Smith, Colleen McKenny, Taylor Campbell, Brandon Nugent, Ty Harrison, Curtis Sharpe, Nick Charbonneau and Habs fan and coach, Jeff Campbell. Front row, left to right: Nora Daoust, Brett MacKechnie, Josh Greenshields, Zach Trudeau and Owen Teevens.

Danford Lake Mud Run winners



PAUL MCGEE, THE EQUITY
RINK CHEQUE: Caisse Populaire de Gracefield donated \$2,000 to the Danford Lake Recreation Association at the Mud Run Sunday, Aug. 1. From the left: Roger Johnson of the RA; Gilles Labelle, president of the Caisse; Lise Martin, financial advisor; and Pierre Morin, director general.

DANFORD LAKE — The 5th annual Danford Lake Mud Run was a splash hit with the nearly 1,200 spectators who visited Heene Park Sunday, Aug. 1 to watch the mud trucks and slogs through the mud trenches.

Following is a list of the ATV and pick-up truck winners:

Trucks — 4 cylinders: Jaeson Charron, Low; Jean-Pascal Barbe, Blue Sea Lake; Stéphane Barbe, Lac Ste-Marie.

Trucks — 6 cylinders: Richard St. Jacques, Gracefield; Peter Scharf, Hull; Chad Kluge, Otter Lake.

Trucks — 8 cylinders: Claude Richard, Otter Lake; Patrick Morin, Montcerf; Brian Bérubé, Otter Lake.

Trucks — open: Martin Herbert,

Luskville; Claude Richard, Otter Lake; Chad Kluge, Otter Lake.

Trucks — women: Marlene Chausse, Hull; Carol Chausse, Danford Lake; Anne Lyrette-Fortin, Maniwaki.

ATVs — 3 wheels: Aaron Moore, Kazabazua; Mike Day, Kazabazua; Danny Lalonde, Kazabazua.

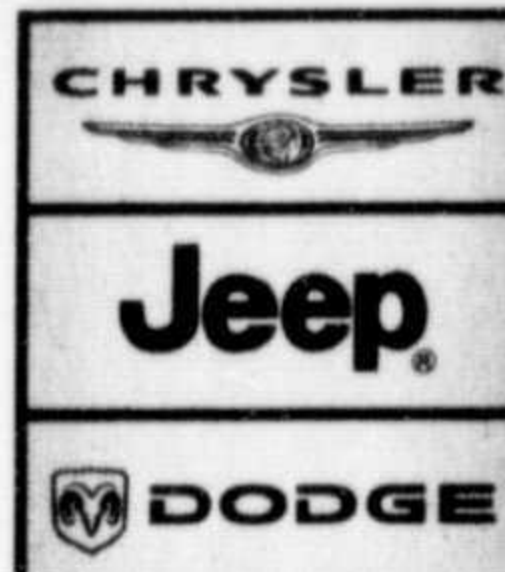
ATVs — 4 wheels: Benoît Moreau, Masham; Shannon Pelletier, Kazabazua; Patrick Lajoie, Val des Monts.

ATVs — 4 wheels (4x4): Bassy Cheslock, Poltimore; Shannon Pelletier, Kazabazua; Patrick Lajoie, Val des Monts.

ATVS — open: Dominic Desmarais, Gatineau; Shannon Pelletier, Kazabazua; Gary Townner, Val des Monts.



Convenient. Affordable.



SERVICE

There's no better way to take care of your vehicle... we'll prove it.

Protect your vehicle from the strain of extreme summer heat with our complete

Gold Medal Maintenance Service

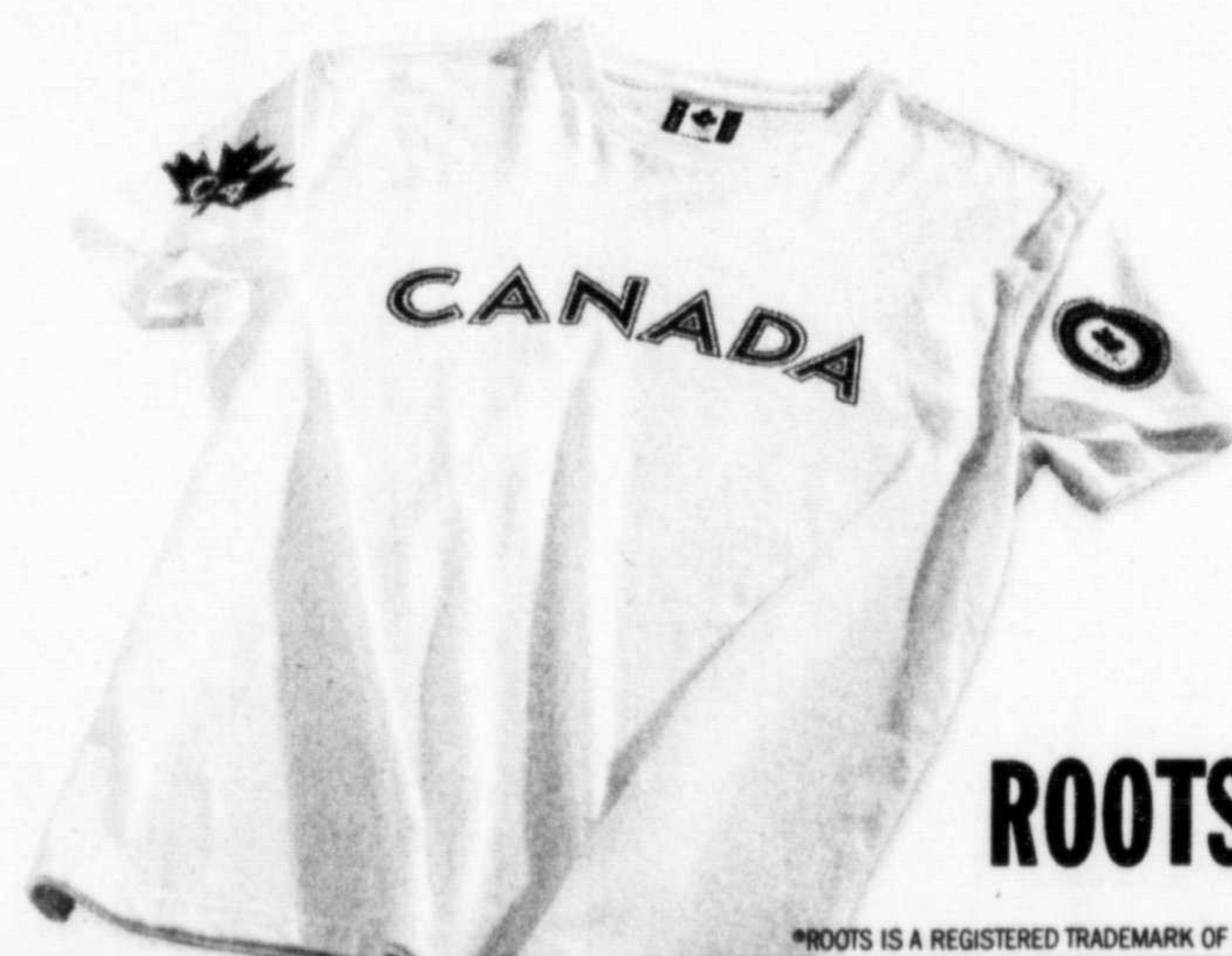
\$39⁹⁵†

Environmental handling charge may apply.

- ✓ Lube, Oil and Filter Change
- ✓ Tire Rotation
- ✓ Peace of Mind Inspection
- ✓ Provide Written Report on Findings

Show your support for our Olympic team with this premium-quality ROOTS Team Canada T-shirt.*

It's complimentary when you take advantage of our Service Special.



ROOTS®

*ROOTS IS A REGISTERED TRADEMARK OF ROOTS CANADA LTD.

ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP, DODGE RETAILER

*While quantities last. Service offer and pricing applicable only at participating Chrysler, Jeep, Dodge Retailers. Maintenance Service includes up to five litres of Mopar Oil. Some exclusions apply. †Additional charges may be applied for diesels, V10s, HEMI® V8s, fluid disposal, semisynthetic and synthetic oils. Price does not include taxes. Retailer may sell for less. Offer expires September 25, 2004. Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc. See your participating DaimlerChrysler Retailer for complete details.

CANADA'S BEST
CHRYSLER | JEEP | DODGE
PROUD TO BE AN OFFICIAL SPONSOR OF THE CANADIAN OLYMPIC TEAM



FUN AT LESLIE PARK: Some Leslie Park campers enjoy the sunshine while playing horseshoes at the beach recently.

Varying seasonal reports from Pontiac tourism attractions

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — According to some major tourism sites across the Pontiac, the 2004 tourism season has not been consistent throughout the county.

At Kavnook Camping in Charlevoix, tourism has been noticeably slower this year.

"The weather has been bad," said owner Evelyn Kavanaugh. "It's rained nearly every weekend."

Kavanaugh said that the high cost of gas is a major factor as to why tourism isn't booming in Charlevoix.

"We have the lowest rates for campsites around," she said. "But people just aren't travelling."

With not many weekend tenters, Kavanaugh sums it up to families not being able to afford it.

"If you have a couple of kids, it's \$100 a week to feed them," she said. "And the GST on top of that — it adds up."

Kavanaugh said that families may be taking more day trips instead of staying overnight at a campground.

But further west, tourism seems to be picking up.

"Our weekends are excellent," said Suzanne Findley, assistant manager of Leslie Park. "And we have quite a few (campers) during the week."

Findley went on to explain how during the Canada Day long weekend in July, all of Leslie Park's campsites were full and she was left scrambling to help campers find alternate accommodations.

"When I called Pine Lodge (in Bristol) that weekend, even they were full," said Findley.

Leslie Park has added 22 new campsites to their park this year.

Leslie Park's overall season-long and weekend camper occupancy was up during the month of June by 6.9 per cent compared to last year.

For the first two weeks of July Leslie Park was up 18 per cent compared to last year. Their seasonal campers have increased by eight per cent.

Employees have noticed a substantial number of people visiting the beach.

"We just registered visitors from Holland," said Leslie Park manager Brenda Racine. "We've been doing very well."

The report at Esprit Rafting in Davidson is also good.

"We are up over last year," said Denis Blaedow of profits made.

"We are up between five and 10 per cent."

For the 2003 year, there was a decrease in tourism at Esprit due to 9/11, SARS, West Nile virus, bird flu and other factors.

Blaedow said that because of these factors, it has changed how people vacation.

"It has affected how peo-

ple think and book," said Blaedow. "People tend to book last minute."

So Esprit has adjusted to the last-minute trend of vacationers, and the result has been a steady market.

At the Coulonge Chutes, the number of visiting tourists has also been reasonably good.

"This month has the busiest days," said director Bruno Nicholas. "But so far we are at approximately the same number as last year."

At press time the Chutes were at 40 per cent of their normal total of visitors for the year, and expect close to 2,600 people to visit in the month of July.

"We have had a lot of cyclists visit," said Nicholas. "Most are generally coming from Esprit

Rafting on exchange tours." Nicholas said the visitors have been very enthusiastic about the falls.

"It was a cold month in May," said Nicholas. "So the number of people visiting are down but our revenue has been up, making this year about average."

According to the Local Development Centre (CLD), interest in the Pontiac has gone up over the past few years.

In 1998, the first year the CLD put up the Pontiac MRC gateway tourism information website (www.mrcpontiac.qc.ca), there were roughly 35,000 hits.

The website links to different sections in the Pontiac like tourism, Aquapontiac, Chutes

Coulonge, the PPJ Cyclopark and Leslie Park.

In 2002 there were 148,910 hits and it increased in 2003 with 192,279 hits.

Even Outaouais Tourism can agree, with there being close to 3.6 million hits per year to their website.

José Lafleur of Outaouais Tourism said the busiest time for them is in the summer and for the month of May there were 58,000 hits this year, compared to the 19,000 in May of last year.

"From April to June there has been a three to five per cent increase in hits from last year," said Lafleur.

Most of the tourists attractions can agree on one thing — there are still a few weeks left in the busy summer season, so it's still looking good.

Summer Soiree: A brief tale of song and friendship on a Friday evening at Pine Lodge

First annual soiree for women 50 and over enjoyed by many

By SHEILA BRADY
Equity Correspondent

NORWAY BAY — Several glasses of champagne at Elaine and Hugh Cairney's cottage at Norway Bay was the impetus for a swell soiree of song, good food and friendship Friday, July 23 at Pine Lodge.

"At first we were hoping for 30 women — then it went off the wall."

—Mary Regan

The only male in sight was Jim Thompson, who happens to co-own the venerable resort, but he disappeared early in the evening and then it was a few hours of good fun for 70 mature women at the initial Norway Bay Senior Soiree.

"I heard from many that there was nothing for senior women at Norway Bay," co-organizer Gretchen Munro said as summer friends lined up for a buffet dinner of lasagna, Caesar salad, garlic bread and sweet treats.

"We were at a party at Elaine's earlier this summer and there were five, small glasses of champagne that helped spur on the idea," says the long-

time Norway Bay resident.

"I wanted to keep the seniors happy," Songstress and friend Mary Regan quickly agreed to help with the first annual soiree for women 50 and over.

"At first we were hoping for 30 women," says the member of Hamilton's Geritol Follies.

"Then it went off the wall. There are a few grandmas in the house. I can only say there must be a lot of lonely ladies in Norway Bay," the musically-inclined Regan told the laughing audience.

Pine Lodge's pub room was filled to overflowing, as friends crowded around tables and the pool tables were pushed against a wall.

After dinner, the Kennedy sisters from

Beechgrove, Betty and Sally, pulled out their guitars and brought their visiting niece, Sadie Kennedy, from Pierson, Manitoba, to help lead a sing-a-long of old favourite songs, including *I'm Sitting on Top of the World* and the Kennedy's rendition of *Grandmother's Feather Bed*.

It was country diva and Norway Bay summer resident, Gail Gavan, who put the evening into overdrive when she headed to the front and started singing songs from her CDs and the soiree song sheet.

Norway Bay resident Madora Bove thanked the two organizers for their efforts and everyone gave the happy pair a standing ovation.

Now about next year. Where is the champagne to get it going again?

It's a matter of convenience.

Algonquin College Distance Education provides you with the flexibility to learn anytime, anywhere, in your own space. Choose any of the 500 courses or 40 Certificate and/or Diploma programs available in print-based and on-line formats.

High-demand Distance Education programs include:

☆ Leadership in Practice	☆ Project Management
☆ Conventions and Meetings Management	☆ Registered Nurse-Operating Room
☆ National Fundraising	☆ Occupational Health and Safety

Registration for the Fall 2004 semester has begun! Don't miss this opportunity to begin or continue learning new skills.

For more information on the wide variety of courses and programs available through Distance Education, School of Part-time Studies check out our website at www.algonquincollege.com/distance/index.htm

Or contact us at:
Algonquin College, Off-Campus Learning,
1385 Woodroffe Avenue, Ottawa, ON K2G 1V8
(613) 727-4723, ext. 7098 or 1-888-684-4444 (Toll Free)
E-mail: myfuture@algonquincollege.com

Food Booth at Shawville Fair?

Be prepared when the food inspector comes ...

with Choisy products

with a PCP ACT, a DIN or an approval from Agriculture Canada

AMFODisinfection
Alidher-FM7Degreaser
MerlinGrill & Fryer Cleaner
CalistoDish & Hand Soap

Available at:

Pontiac Printshop Ltd.
Home of "THE EQUITY"
133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Braeside Home Furnishings

SUMMER SALE
NO PAYMENT, NO INTEREST
FOR 1 YEAR O.A.C.

Save \$499 Now \$1495
6pc set includes: dresser, mirror, armoire, 2 night tables, 54" bed, headboard
• Tobacco coloured top
• Bleached oak finish • Feather handles

Reg. \$2199 Now \$1699
Pillowtop seating with moveable cushions
Tevo colours - burgundy or sand

ROXTON
9 piece solid maple dining room suite/double pedestal table
(100x60x80) rectangle
4 side & 2 arm chairs
buffet & hutch - glass sides & shelves
Reg. \$8790 Now \$3390

Check Out Our...

- Expanded leather gallery - 14 models on display
- Kids room - 10 models of bedroom furniture
- Great deals on discontinued items up to 50% off
- Hot new summer deals in NEW MODELS

SUMMER HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-7 pm
Saturday 9-5 pm
Sunday Noon-4pm

Braeside Home Furnishings
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!

852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

West Quebecers
Welcoming New Residents

New Residents' Package

FREE

People are our Strength!

New Residents

- ? Moving to the Outaouais?
- ? Having trouble accessing information and services in English?
- ? Could you use a **Free** information package that can help you do just that?

Please contact:
Gaetan Séguin
E-mail: newresidents@magma.ca
(819) 682-9602
Toll free: 1-877-733-0177
www.westquebecers.com

If you are a new, English-speaking resident or have information you want to share with your new neighbours,

We can Help!

The Regional Association of
West-Quebecers
www.westquebecers.com

Canadian Heritage Patrimoine canadien

La date limite de mise en candidature pour le Prix des jeunes faiseurs de miracles approche à grands pas

La date limite d'envoi de candidatures pour récompenser un jeune faiseur de miracles de votre collectivité est le 31 août 2004.

«Le Prix des jeunes faiseurs de miracles a été conçu pour les récompenser et les encourager à poursuivre leur oeuvre.»

—Susan Storey

Pour marquer le 20^e anniversaire de la Journée du Miracle pour l'enfance, la Fondation du Miracle pour l'enfance de Marchés mondiaux CIBC sollicite les mises en candidature de jeunes bénévoles exceptionnels de partout au pays. Jusqu'à 13 jeunes

Canadiens (de moins de 18 ans) seront récompensés pour leur contribution bénévole à la santé, à l'éducation et au mieux-être des enfants de leur milieu.

Les lauréats recevront une obligation d'épargne du Canada de 500 \$, et un don de 2 500 \$ sera remis en leur nom à l'organisme d'aide à l'enfance de leur choix.

«Nous sommes d'avis que de contribuer au mieux-être des membres de sa collectivité est l'une des choses les plus importantes qu'une personne puisse accomplir», souligne Susan Storey, présidente, Fondation du Miracle pour l'enfance de Marchés mondiaux CIBC.

«Partout au Canada de jeunes faiseurs de miracles accomplissent des choses incroyables pour d'autres enfants, bien souvent sans être reconnus.

Le Prix des jeunes faiseurs de miracles a été conçu pour les récompenser et les encourager à poursuivre leur

oeuvre».

Pendant la Journée du Miracle, le premier mercredi de décembre, le personnel de Marchés mondiaux CIBC et les conseillers en placement de CIBC Wood Gundy remettent leurs honoraires et leurs commissions à des organismes d'aide à l'enfance.

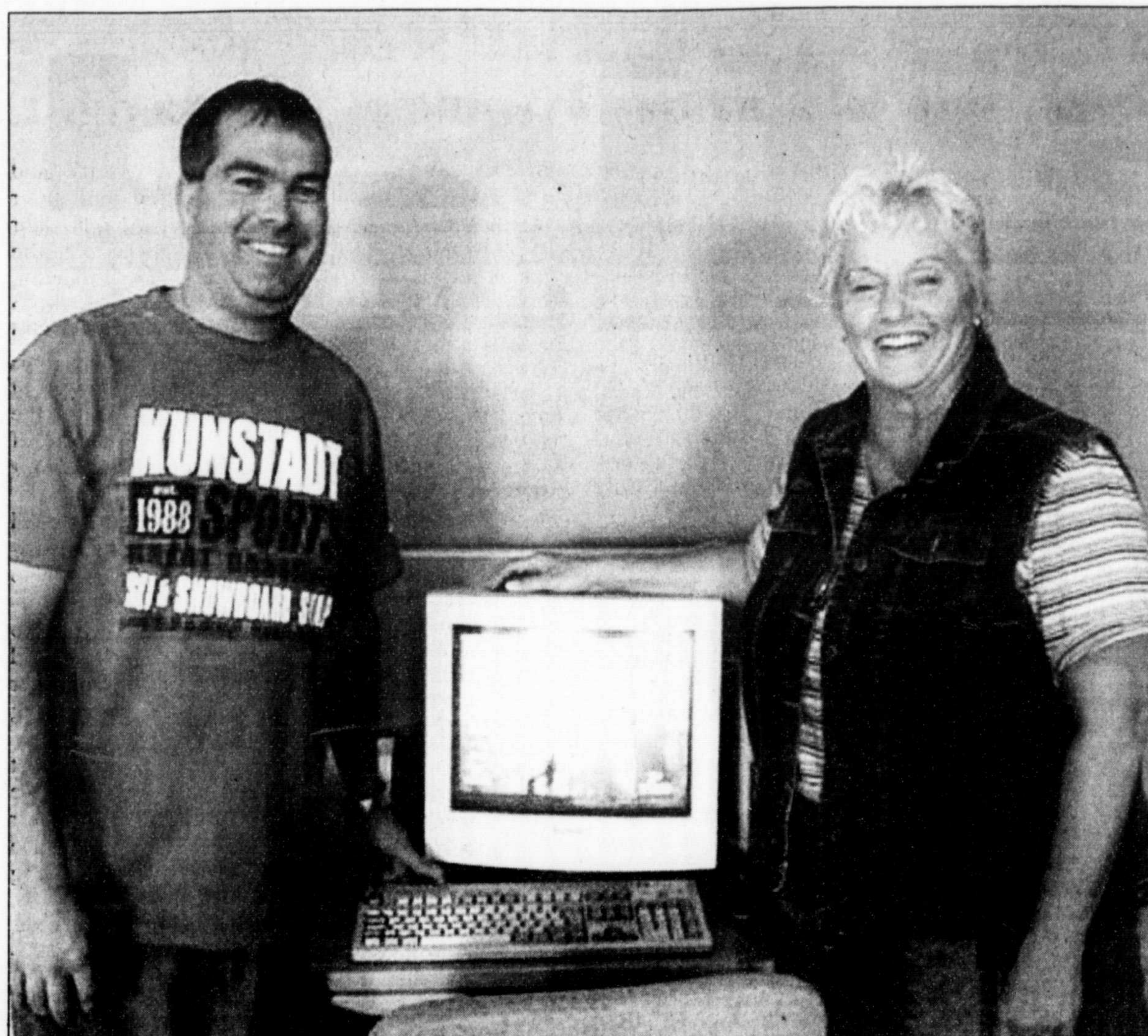
Depuis 1984, la Journée du Miracle a permis de recueillir plus de 130 millions de dollars au profit d'organismes d'aide à l'enfance du monde entier.

La mise en candidature doit comprendre un court texte résumant l'action bénévole du candidat auprès

des enfants de son milieu, ainsi que trois recommandations de personnes qui confirment son engagement.

On trouve les formules de mise en candidature au www.childrensmiracle.com. La date limite d'envoi de candidatures est le mardi 31 août 2004.

Renseignements: Rebecca Thomas, Fondation du Miracle pour l'enfance de Marchés mondiaux CIBC, Tél.: (416) 594-7643, Rebecca.thomas@cibc.ca; Anne Scott, GPC International, Tél.: (416) 598-0055, poste 267, anne.scott@gpcinternational.com



Richard Labine, The Garage et Louise Donaldson, SADC.

SADC fait don d'ordinateurs

CAMPBELL'S BAY — La SADC Pontiac a offert six ordinateurs pour augmenter l'accès communautaire à l'Internet.

Depuis plusieurs années, la SADC travaille étroitement avec Industrie Canada pour favoriser la mise sur pied et l'opération des cen-

tres d'accès communautaire dans le Pontiac.

La contribution financière d'Industrie Canada permet à la SADC de recruter et d'embaucher des personnes locales qui peuvent faciliter l'apprentissage et la programmation.

Ces ressources viennent

renchérir l'excellent travail des bénévoles qui font fonctionner les centres.

Les jeunes et les familles du Pontiac profiteront de ces ordinateurs supplémentaires qui sont bien équipés pour assurer l'accès à l'Internet et ce pour toute la population.

En collaboration avec

Industrie Canada, ces six ordinateurs sont remis aux suivants: les Maisons des Jeunes à Campbell's Bay, Rapides-des-Joachims, Shawville et l'Île-du-Grand-Calumet ainsi qu'à la Maison de la famille à Fort-Coulonge et les Archives du Pontiac.

Incendies de forêt: médailles d'or à la saison 2004?

PONTIAC — Alors que les yeux du monde entier seront tournés vers Athènes en quête d'exploits humains, les responsables de la protection des forêts contre le feu du Québec se demandent si Dame nature n'est pas en voie de contribuer fortement à l'établissement de nouveaux records en prévention des incendies de forêt.

La présente saison de

protection pourrait bien devenir la médaillée d'or en deux catégories: le plus petit nombre d'incendies et les plus petites superficies brûlées au Québec depuis 1922.

Avec ses 217 incendies et les 168 hectares touchés de forêt jusqu'à maintenant, l'année 2004 est en bonne position pour fracasser ces records.

Le plus petit nombre

d'incendies à être survenu au Québec est de 295 et cela se passait en 1928.

Pour sa part, c'est en 1993 que les plus petites superficies brûlées ont été enregistrées avec 984 hectares.

Par ailleurs, la saison de protection n'est pas terminée.

Nous avons connu dans les dernières années des automnes plus secs que les nor-

males.

Si la situation se présentait de nouveau cette année, il faudra compter sur la vigilance des amateurs de plein air pour qu'une nouvelle page d'histoire soit rééditée.

Cependant, les statistiques nous démontrent que la population a des comportements plus sécuritaires que par le passé, la prévention semble porter fruit.

Sears Canada émet un avis de sécurité

Sears Canada a été avisée par The Holmes Group Inc., fabricant de la mijoteuse 4,5 pintes "Rival", que les poignées à la base de cette mijoteuse peuvent se rompre, ce qui risque de causer des brûlures par du liquide chaud renversé. Aucune blessure n'a été signalée au Canada. Sears Canada émet cet avis de sécurité dans le but de préserver la sécurité des consommateurs.

Cette mijoteuse était offerte à l'échelle nationale de janvier 1999 à mai 2002. Elle portait le numéro de modèle 5445-BC inscrit sur la fiche. Un code de date est également estampillé sur la broche de la fiche à l'extrémité du cordon électrique de chaque modèle. Les deux premiers chiffres représentent la semaine de fabrication et les deux derniers chiffres, l'année de fabrication.

Toute broche de fiche portant le code de date Y 0199 (1^{re} semaine de 1999) jusqu'à Y 1802 (18^e semaine de 2002) est incluse dans l'avis de rappel. Seules les mijoteuses dont le code de date commence par la lettre Y sont concernées par ce rappel.

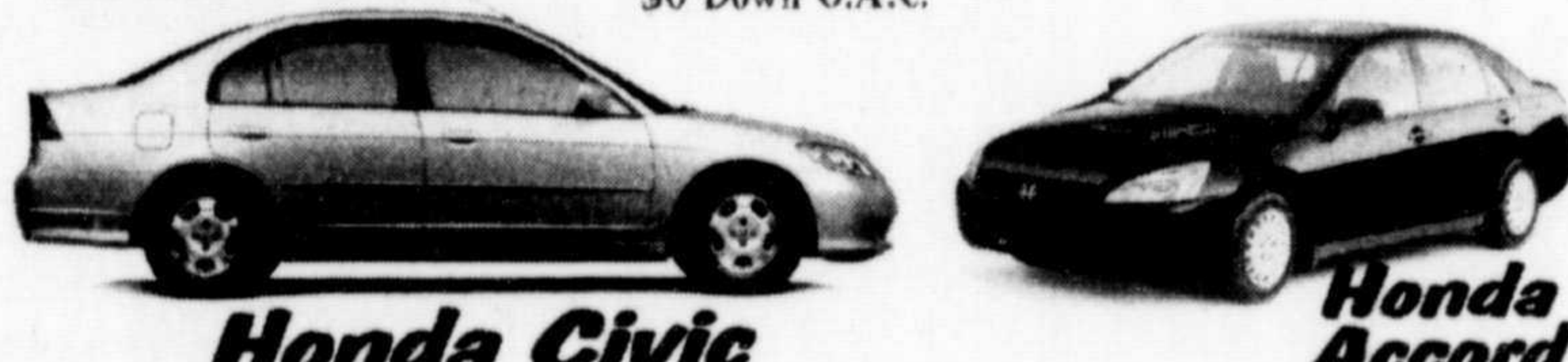
Bien qu'aucune blessure n'ait été signalée, les clients ayant acheté cette mijoteuse sont priés de la retourner au grand magasin Sears le plus proche, pour un échange ou un remboursement.

Sears Canada installera des affiches dans tous ses grands magasins afin d'informer ses clients de cet avis de sécurité.

H-O-T DEALS

Honda Owners Team

2.8% Lease & Finance Rates on all
New 2004 Civics, Accords
\$0 Down O.A.C.



Honda Civic **Honda Accord**

3.8% Lease & Finance Rates on all
New 2004 CRV's, Odysseys & Pilots
\$0 Down O.A.C.



Honda Odyssey **Honda CRV** **Honda Pilot**

Pre-Owned Honda's

MODEL	DESCRIPTION	KMS	PRICE
1997 Honda Accord	LX 5 Speed, air, cruise, tilt	127,000	\$299/mth*
1997 Honda Civic	DX, auto, cd, air, tilt, ABS	90,000	\$290/mth*
1999 Honda Odyssey	LX auto, air, tilt, cruise, loaded	138,000	\$329/mth*
2000 Honda Accord	LX, 2 door coupe, auto, air, cd, pw group	116,200	\$303/mth*
2000 Honda Accord	LX auto, 4 door sedan, fully equipped	94,143	\$333/mth*
2000 Honda Accord	EX, V6, auto, leather, sunroof	42,500	\$479/mth*
2000 Honda Civic	EX, auto, air, cassette	91,000	\$288/mth*
2001 Honda Civic	DX, auto, am/fm/cd, 4 door	63,000	\$254/mth*
2001 Honda Accord	LX, auto, 4 door sedan, fully equipped	89,000	\$342/mth*
2002 Honda Accord	EX, 2 door, V6, auto, spoiler, leather	102,000	\$438/mth*
2002 Honda Accord	EX, auto, leather, loaded	30,000	\$414/mth*
2003 Honda Civic	LX, auto, 4 door, air, ABS, cd	48,000	\$330/mth*
2003 Honda Odyssey	LX, auto, magic seat, fully equipped	44,700	\$499/mth*

Warranty Plus In House Financing

*OAC - See dealer for details.

PEMBROKE Honda

Dare To Compare Our New or Used Honda's!

1405 Pembroke St. W. PEMBROKE 613-732-3673
Mon.-Thurs. 8:00 am - 8:00 pm • Friday 8:00 am - 6:00 pm • Saturday 9:00 am - 5:00 pm

Le Banc du Mendiant
The Beggar's Bench
ANTIQUE & GIFT SHOP



- Vast selection of antiques
- Repro Pine harvest tables & armoires, garden & gift items, candles and many more items.
- Chalet & condo rental information

5, rue Faith (off Dubeau)
Lac Ste-Marie, Quebec J0X 1Z0
(819) 467-2735 email: IFaith@cyberus.ca

Un gros MERCI de la part des enfants et des employé(es) de la garderie L'univers des bambinos de Shawville!

Dimanche le 15 août, avait lieu notre brunch d'été qui fut un grand succès grâce au travail acharné au support et aux dons de :

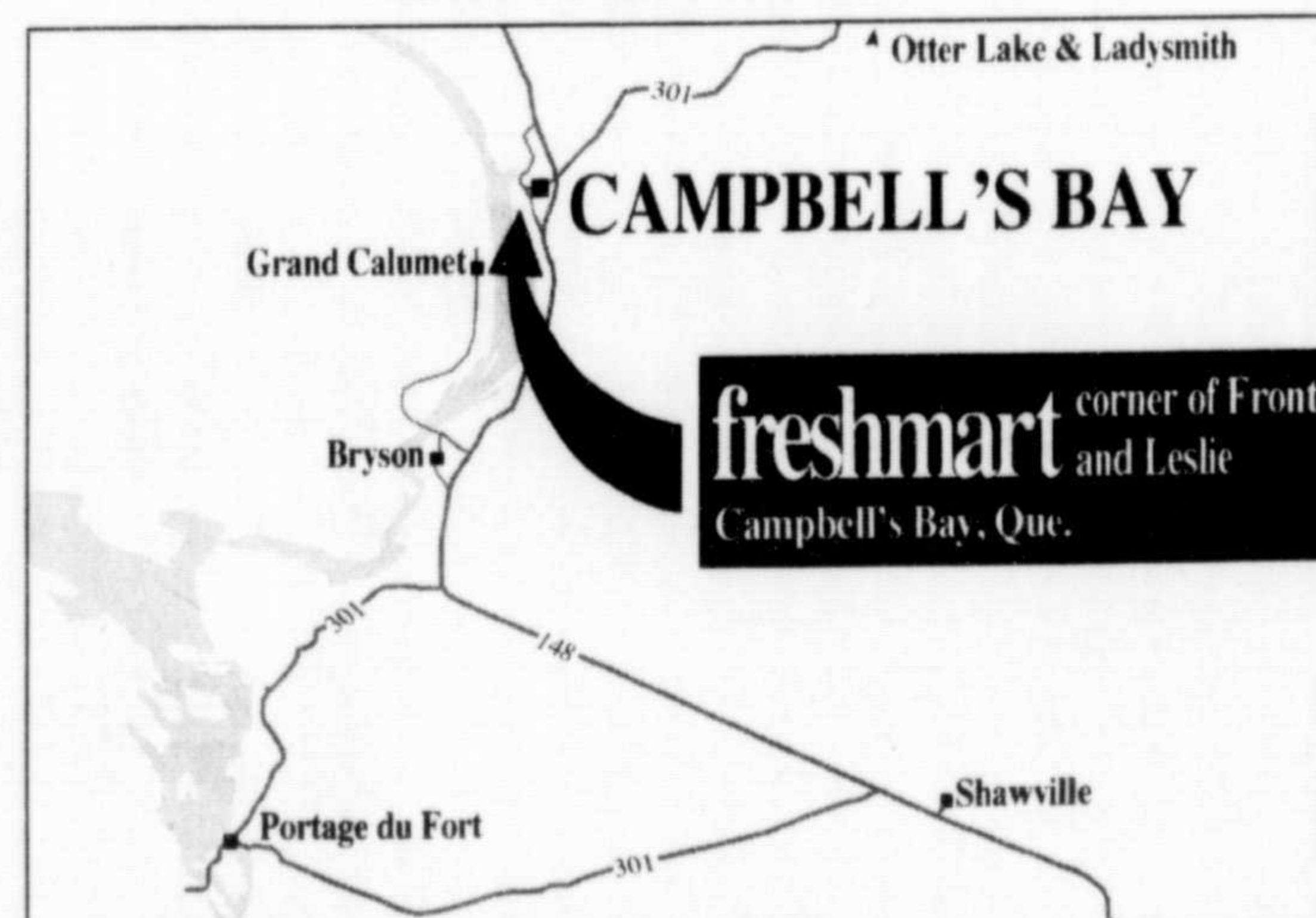
- Bob Smith et les employé(es) du restaurant Smitty's pour leur succulent repas, leur générosité et leur travail acharné.
- L'Association récréative de Shawville pour nous avoir prêté la salle.
- Toutes les familles et amis(es) qui ont assisté au brunch
- Tout les dons

Marché Septem freshmart



Take the short drive to Campbell's Bay, you'll find ...
Premier Quality Meat, Fresh Produce, In-Store Bakery, Deli, Beer, Wine and a Complete Line of Groceries.


Le Choix du Président
President's Choice
no name®



HOURS
Monday-Thursday 9 am - 6 pm Friday 9 am - 7 pm
Saturday 9 am - 5 pm Sunday 11 am - 5 pm

Locally owned and operated for over 20 years!

Raymond and Robert Larivière
142 Front, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Tel: (819) 648-5252 Fax: (819) 648-5520
E-mail: septem@quest.net

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST	2004
S M T W T F S	
1 2 3 4 5 6 7	
8 9 10 11 12 13 14	
15 16 17 18 19 20 21	
22 23 24 25 26 27 28	
29 30 31	

COMING EVENTS

Sun., Aug 22 - at 3 p.m. Cemetery Service Dunraven United Church, Calumet Island, Que. It is the 100th Anniversary of the Church, there will be a pot luck supper in the Town Hall after the service. Music by the Brysonnieres, organist Iris Smith. Weather permitting service outside, bring your lawn chairs. Please come and join us to celebrate this special occasion. Everyone is welcome. 3ba18

Sun., Aug 22 - 7:30 p.m. Norway Bay Community Church Services. Tim Perry officiating. bau18

Sun., Aug 22 - at 3 p.m. Annual Memorial Service for St. John's Moorehead Anglican Church. Rev. Tim Timmons will preside. A dedication to the new sign will take place and a lunch and refreshments will be served after the worship. All welcome! bau18

Sun., Aug 29 - St. John's Lutheran Church, Ladysmith. Cemetery Service at 2:30 p.m. followed by hot and cold roast beef buffet at T.C.R.A. from 4 to 7 p.m. Adults \$10, children \$5, under 5 years free. Everyone welcome. xau18

Sun., Aug 29 - 2:30 p.m. Annual memorial Service at St. Andrew's Presbyterian Church, Fort Coulonge. Rev. Dave Nicholson officiating. 2ba25

Sun., Sept. 5 - Turkey and Ham Supper at Our Lady of Mount Carmel Hall, LaPasse. 12 noon - 6 p.m. Adults \$10, children 12 and under \$5, 4 and under free. 3bs1

Mon., Sept. 6 - Shawville Fair 1 p.m. - 5 p.m. Students who attended Shawville School in the 60s and 70s are asked to attend a Homecoming Party in the beer tent featuring Mick Armitage Band and guests. This is for grads and non-grads. Informal setting. Call 226-9178 or email mickarmitage@sympatico.ca. 613-522-1-7-3-7-8 m.racine@telestat.ca. bau18

Sun., Sept. 12 - at 2:30 p.m. North Onslow United Church Cemetery Service. In case of rain service will be held at Anne Ireland's. 2ba25

Sept. 26 - 29 - Bus tour New York City, mid-town Manhattan hotel. City tour and much more. Call Thomas Cook/Highland Travel for details 432-5815 or 1-800-865-8738. 2xau18

YARD SALES

Aug. 21 - Yard Sale. Starts 9 a.m., 113 Hughes Road, Otter Lake off Hwy. 301. Follow signs, many interesting items, must see. xau25

Sat., Aug. 21 - Garage and Bake Sale at St. Andrew's Knox United Church, Bristol. 9 a.m. until noon. bau18

SEPTEMBER	2004
S M T W T F S	
1 2 3 4 5 6 7	
8 9 10 11 12 13 14	
15 16 17 18 19 20 21	
22 23 24 25 26 27 28	
29 30	

YARD SALES

Sat., Aug. 21 - Multi-family Garage Sale at 9 a.m., 94 River Road, Norway Bay, Quebec. bau18

Sat., Aug. 21 - Estate Garage Sale, 8 a.m. to 3 p.m. Corner of Victoria and Lang Street, Shawville. Lots of great bargains, Lowry organ, sheet music, jewellery, furniture, washer and dryer, fridge and stove, household items. Rain or Shine. bau18

Sat., Aug. 21 - 9 a.m. Garage Estate Sale, 21 Mgr. Pilon St., Mansfield, Quebec. Rain or shine. bau18

MISCELLANEOUS

Above ground pool, 24 ft. with all accessories and deck \$500; 16 ft. fiberglass canoe \$400. Call 647-5691, Jerry Callaghan. bau18

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

WE'VE MOVED

Beside Finnigan's Road House

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE
212 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

Washer and dryer \$150 set. Phone 647-6859. bau18

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$100, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qau18

Cheaper than a bald man's haircut. Telephone Reconnect! Phone Factory Reconnect is Canada's best company - only \$49.95/month! Free long distance calling card w/hookup! 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qau18

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$9.32 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

2004 Polaris Sportsmen 700 4x4 ATV. Mint condition 580 miles. Asking \$9,000. Reason for selling - moved away. Call 648-2617 or 648-2736. 2xa18

Platform rocker, good condition. \$80. Brent Horner, Shawville 647-3847. xau18

MISCELLANEOUS

Woodstove insert, outside measurements height 21; width 17 1/2; length 23 1/2; inside measurements width 12; length 19 1/2. \$300. Call 613-832-2899. xtc

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

IN STYLE
CONSIGNMENT FASHIONS

Specializing in Women's & Children's Apparel
Accessories for All Occasions

NOW ACCEPTING
BACK-TO-SCHOOL
AND WOMEN'S
FALL FASHIONS

DOWNTOWN RENFREW
432-7708

Signs - Available now! Signs of all kinds! Reflective Metal, Coroplast, Banners, A-Frames; Spinner, Street, Peel and Stick; Full Colour Process Images. Call Steve at 647-2204 for your quote today. Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville, Quebec. xtc

Sawmills from \$3,495.00. LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qau18

As seen on TV! Get an MDG Horizon PC for only \$899 or free Lexmark 3 in 1 printer, free digital camera, free CD burner, free Microsoft Word and free 17" Samsung Monitor. No money down, don't delay, call today! 1-800-236-2504. qau18

Hot tub (spa) covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. CALL 1-866-585-0056. We also wholesale cover lifters & swimming pool safety covers. qau18

Kayak - cheap. Call 648-2351 ask for Anna. xau18

F R E E

Free kittens. Call 453-2096. bau18

F O U N D

Puppy found on 7th Line, Shawville 647-6178. xau18

WANTED TO BUY

Waterfront cottage in Pine Lodge. 613-728-3119 or 647-6460. xau18

1950s G.M. generator. Call after 6 p.m. 819-647-2870, xau18

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072. qau18

L I V E S T O C K

2 Clydesdales 2 years old, one bay mare and one black gelding. Serious inquiries only. 819-422-3446. 2ba18

FARM EQUIPMENT

Grain auger, Westfield 7 inches x 41 ft. Stored inside \$2,000. Call Bob at 647-6610. 2xau18

FARM PRODUCE

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

CARS AND TRUCKS

1994 Chev Corsica, good condition with car starter \$2,600 or best offer, 647-6139 after 4 p.m. xau18

1990 GMC truck, 350 motor approximately 200,000 kms. Excellent condition \$5,000. 613-732-1798. xau18

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

T R A I L E R S

1979 Terry Tourist Camper Trailer. Can be seen on Lot 27, Pine Lodge. 648-2730. xau18

F O R R E N T

Bristol - large 3 bedroom apartment, heat and hydro included. 2 references and credit check required. Available Aug. 1. Call George 819-771-6117. otc

Bryson - 3 bedroom house 648-5555. otc

Bryson - 2 bedroom apartment. 648-2222. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, heat, hydro, fridge and stove included. 648-5252 ask for Sharon. 4bs8

Cottage for rent, Sand Bay, 458-2366. xtc

Dunraven - 1 bedroom house, fridge and stove, heated \$300 month. Available Sept. 1st. Carl Ostrom 648-2574. xau18

Otter Lake - for rent lakefront, 1 bedroom winterized home. Ideal for retired couple or singles. \$475 monthly all inclusive. 453-2380, leave message. 4bs8

Shawville - 2 bedroom apartment. 647-3256 or cell. (613) 295-2489. otc

Shawville - Duplex apartment fridge and stove included, washer and dryer hook up, private driveway, quiet dead end street within walking distance of hospital and PPJ Trail. Tel: 613-371-1905, (613) 839-9331. otc

Shawville - Commercial building, 960 square feet, parking. Apply to Box M, The Equity, 133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0. otc

Shawville - 3 bedroom town house \$465 month, plus utilities. Richardson Brothers Townhouse, 647-5362, 647-5512, 647-2659. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, fridge and stove included. Ideal for one person. Own entrance and balcony off bedroom. 647-5487. bau18

REAL ESTATE FOR SALE

Black River Hideaway - 2 bedroom cottage, well treed lot, 200' water frontage. Canoeing and kayaking paradise! Only \$29,900. Call Erik V. Witzleben, Gauvin 819-689-5505. 3ba25

Calumet Island waterfront view. Newly renovated 4 bedroom, high efficiency oil, bright and open and close to river. Minutes to Hwy. 148. Priced for quick sale. \$47,900. Call Erik V. Witzleben, Gauvin 819-689-5505. 3ba25

Cottage - lakefront property needs some TLC. Ministry leased property with option to purchase (Fort Coulonge area). \$30,000. Phone 1-519-451-9373. 2au25

REAL ESTATE FOR SALE

156 acre Allumette Island Farm, very peaceful, 3 bedrooms, high efficiency wood, barns, trout ponds, forest. Was \$129,000. Just reduced to \$109,000. Call fast! Erik V. Witzleben, Gauvin 819-689-5505. 3ba25

Timeshare Resales - Rii@ Stroman - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World wide selection. Call now! 1-800-201-0864. qau18

S E R V I C E S

Painting - Residential, exterior/interior free estimates. Calumet Island 819-648-2940. xau25

HELP WANTED

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. qau18

Room cleaners for 3 hotels. Apply with resume: Mountain Park Lodges, Box 1200, Jasper, AB, T0E 1E0. Fax 780-852-5813 or hire@mpl-jasper.com. Competitive wages, accommodation available. qau18

\$\$\$Chocolates\$\$\$ De Luxe quality chocolate. Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ fundraising services available. 1-800-383-3589. qau18

PUBLIC NOTICE

Public Notice
Municipality of Bryson
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-treasurer of the aforesaid municipality, that:

The municipality of Bryson is calling tenders for a recycling service;

Curb side pick-up for residents and businesses in the municipality. The recycling services would be a bi-weekly pick-up. Tenders sealed and plainly marked as to contents will be received by the undersigned until Tuesday, September 7, 2004 at 4 p.m. and will be opened at the regular meeting at 7 p.m. on that same date.

Lowest or any tender will not necessarily be accepted.

Given at Bryson August 9, 2004.

Tracey Héroult, Secretary-treasurer, Municipality of Bryson, 770 Centre Street, P. O. Box 190, Bryson, Quebec J0X 1H0 3-0-S1

Avis publique

Municipalité de Bryson
Avis publique par les présentes donnée par la sous-signée secrétaire-trésorière de la susdite municipalité que:

La Municipalité de Bryson demande des soumissions pour un service de recyclage; La cueillette de recyclage domestique et commercial serait fait à la courbe des rues dans la municipalité. La cueillette de recyclage serait fait bi-mensuellement.

Les soumissions scellées et marquées tel qu'au contenu seront reçues par la sous-signée jusqu'à mardi le 7 septembre à 16 heures et seront ouverts à la session régulière à 19 heures le même jour. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée.

Donné à Bryson le 9 août 2004.

Tracey Héroult, Secrétaire-trésorière, Municipalité de Bryson 770 rue Centrale, C.P. 190 Bryson, Québec J0X 1H0 3-0-S1

N O T I C E

Prepare yourself for 2004-2005 season. Astrolabe Hockey and Ringette School, Cobden, Ontario. Sept. 9 - 24 (evenings and weekends) Boys/girls - all age groups; Sept. 11 - Oct. 3 - Adult group for those interested in learning the basic fundamentals plus adult program 18+ for those who desire a more challenging program. Goalie program for all ages. Professional instruction - power skating, puck/ring skills, checking, individual/team tactics. Cost \$150/10 sessions. Call Stan Keon 613-646-2484, Astrolabe Hockey & Ringette School, Cobden, Ontario. 2ba18

PERSONAL

Astro Club. For your question of Love, Money, Work. Call our experienced Psychics. 1-900-830-6767. \$2.85/minute (plus taxes). 18+. qau18

Criminal record? Get yours cleared. For travel to U.S.A., career advancement and Your peace of mind. Free Assessments. Call Jennifer at the National Pardon Centre: 514-842-2411. www.national-pardon.org. qau18

Canada's top psychics... Are You Ready to Believe in Psychics Again? Call Now, You Won't Be Disappointed! 1-900-451-7070. \$2.95/min. 18+. qau18

N O T I C E

London House Inn & Spa at the Enchanted Gardens is a great way to spend a summer's day. Just 30 minutes away for a wonderful lunch in our tearoom, a garden walk and luxurious spa treatments. Call (613) 646-2994 or see our web sites: www.londonhouseinn.on.ca. www.enchantedgardens.on.ca. b6au25

T H A N K S

On behalf of The Pontiac Wagon Train Executive 2004. I would like to thank the O'Malley family in Otter Lake for kindly donating their land for a week and also Kenny Richards' family for the use of their water facilities to water and wash our horses. Also thanks to my executive for all their help in 2004. A special thanks to Ken Durant (trail organizer) and Lynn Burgess (our secretary) for their support and to the rest of the executive - thanks to all of you for making 2004 our best year ever. And to my wife Sally for supporting me. Chairperson and Wagon master Phil Thompson

MEMORIAM

Bowen - In loving memory of Bob who left us Aug. 16, 2000. It seems like just yesterday We could see your smile and hear your laugh. No matter how much time passes You are always with us. Jo

Hearty - In loving memory of our dear father William who passed away Aug. 19, 1985 nineteen years ago today

Your presence we miss, Your memory we treasure. Loving you forever
Though tears in our eyes do not glisten, Our faces are not always sad. There is never a night or a morning, but we think of the father we had. Not a day, do we forget you. In our hearts you are always there.

For we love and miss you dearly as it ends the nineteen years.

Loved and dearly missed, daughters, Ella, Viola, Joanne (Lyall, Bill and Anna) and by his son Dennis

Hearty - In loving memory of a dear husband, William, who passed away Aug. 19, 1985. Nineteen years ago today.

You're not forgotten dear husband, or ever shall be, as long as life and memory last. I shall remember you. Always loved by your wife Imelda

MEMORIAM

Turcotte - In memory of two dear friends Steve and Taylor who passed away Aug. 18, 2002.

Sadly missed by your friends Paul, Linda and family.

You're still in the hearts and minds of the friends and family you left behind

MEMORIAM

Joyce - The family of the late Robert "Bob" Joyce wish to thank our family, friends and neighbours for the masses, flowers, cards, donations, sympathies and macaroni salads offered to us that helped us through this difficult time. Many thanks to Father Costello for his caring support, W. J. Hayes and Sons, Barry McNulty for all his help, the pallbearers: Richard McNulty, Shawn Milks, Eric Perron, Don Hayes, Stephen Jayes and Willie Kovacs; St. Mary's Choir, organist Eleanor Foran, readers Lynn McNulty and Jeannine Seguin, members of the Quyon Legion, the CWL and the Quyon Legion for the lovely lunch, Dr. Courchesne and staff at the Gâtineau, Hull and Pontiac Community Hospitals for the excellent care Bob received, and anyone we may have forgotten. Your kindness and thoughtfulness will always be remembered. Bernadette and family

Miljour/Komm - We wish to express our appreciation to family, friends, neighbours for their kindness, love, support shown to us in the tragic loss of our dear son George Miljour, brother, grandson, nephew. Special thanks to Father Costello, CWL, Nick, Lorena Matechuk for use of the hotel, Hayes, MRC Police, Auntie Danae for reading of the beautiful poem she composed, my brother Wayne for his loving support and kindness, Melvin, Richard, Remi Larose, organist Gwen Peppard, St. Mary's Choir. For cards, mass cards, flowers, donations, expressions of sympathy. To all who donated food. We are forever grateful. On behalf of Miljour, Komm Family. Sandy, Pam

Trudeau - We would like to sincerely thank all of our family, friends and neighbours for their expressions of sympathy, cards, flowers and charitable donations during our recent loss. To Dr. Courchesne and the nursing staff at the Pontiac Community Hospital, your kindness, patience and compassion will always be remembered. Also W. J. Hayes and Sons for your help and guidance. Thank you to Father Costello and also the CWL for the lovely lunch. Special thanks to Gayle (Mademoiselle Sauterelle) for your lovely voice and to Bill and Linda and Mark and Carmen. Erin, Connie-Gail and Ralph, Colin and Angie and Jacob, Riley and Brooklyn

Trudeau - We would like to sincerely thank all of our family, friends and neighbours for their expressions of sympathy, cards, flowers and charitable donations during our recent loss. To Dr. Courchesne and the nursing staff at the Pontiac Community Hospital, your kindness, patience and compassion will always be remembered. Also W. J. Hayes and Sons for your help and guidance. Thank you to Father Costello and also the CWL for the lovely lunch. Special thanks to Gayle (Mademoiselle Sauterelle) for your lovely voice and to Bill and Linda and Mark and Carmen. Erin, Connie-Gail and Ralph, Colin and Angie and Jacob, Riley and Brooklyn

Trudeau - We would like to sincerely thank all of our family, friends and neighbours for their expressions of sympathy, cards, flowers and charitable donations during our recent loss. To Dr. Courchesne and the nursing staff at the Pontiac Community Hospital, your kindness, patience and compassion will always be remembered. Also W. J. Hayes and Sons for your help and guidance. Thank you to Father Costello and also the CWL for the lovely lunch. Special thanks to Gayle (Mademoiselle Sauterelle) for your lovely voice and to Bill and Linda and Mark and Carmen. Erin, Connie-Gail and Ralph, Colin and Angie and Jacob, Riley and Brooklyn

Trudeau - We would like to sincerely thank all of our family, friends and neighbours for their expressions of sympathy, cards, flowers and charitable donations during our recent loss. To Dr. Courchesne and the nursing staff at the Pontiac Community Hospital, your kindness, patience and compassion will always be remembered. Also W. J. Hayes and Sons for your help and guidance. Thank you to Father Costello and also the CWL for the lovely lunch. Special thanks to Gayle (Mademoiselle Sauterelle) for your lovely voice and to Bill and Linda and Mark and Carmen. Erin, Connie-Gail and Ralph, Colin and Angie and Jacob, Riley and Brooklyn

Trudeau - We would like to sincerely thank all of our family, friends and neighbours for their expressions of sympathy, cards, flowers and charitable donations during our recent loss. To Dr. Courchesne and the nursing staff at the Pontiac Community Hospital, your kindness, patience and compassion will always be remembered. Also W. J. Hayes and Sons for your help and guidance. Thank you to Father Costello and also the CWL for the lovely lunch. Special thanks to Gayle (Mademoiselle Sauterelle) for your lovely voice and to Bill and Linda and Mark and Carmen. Erin, Connie-Gail and Ralph, Colin and Angie and Jacob, Riley and Brooklyn

Trudeau - We would like to sincerely thank all of our family, friends and neighbours for their expressions of sympathy, cards, flowers and charitable donations during our recent loss. To Dr. Courchesne and the nursing staff at the Pontiac Community Hospital, your kindness, patience and compassion will always be remembered. Also W. J. Hayes and Sons for your help and guidance. Thank you to Father Costello and also the CWL for the lovely lunch. Special thanks to Gayle (Mademoiselle Sauterelle) for your lovely voice and to Bill and Linda and Mark and Carmen. Erin, Connie-Gail and Ralph, Colin and Angie and Jacob, Riley and Brooklyn

Trudeau - We would like to sincerely thank all of our family, friends and neighbours for their expressions of sympathy, cards, flowers and charitable donations during our recent loss. To Dr. Courchesne and the nursing staff at the Pontiac Community Hospital, your kindness, patience and compassion will always be remembered. Also W. J. Hayes and Sons for your help and guidance. Thank you to Father Costello and also the CWL for the lovely lunch. Special thanks to Gayle (Mademoiselle Sauterelle) for your lovely voice and to Bill and Linda and Mark and Carmen. Erin, Connie-Gail and Ralph, Colin and Angie and Jacob, Riley and Brooklyn

Trudeau - We would like to sincerely thank all of our family, friends and neighbours for their expressions of sympathy, cards, flowers and charitable donations during our recent loss. To Dr. Courchesne and the nursing staff at the Pontiac Community Hospital, your kindness, patience and compassion will always be remembered. Also W.

QUYON

Tall ship celebrates 100 years



By JILL
McBANE
Correspondent
458-2366

Elburne and Freda Bean have returned to their home in Fort McMurray, Alberta after spending three weeks visiting family and friends in Shawville and Ottawa.

Before coming home they celebrated their 50th wedding anniversary with many of their relatives and friends. Among those attending were Shirley and Edward Tanner of Shawville.

While they were home they attended the Cheslock-Dale reunion in Poltmore. Accompanying them were their daughter Carol Whelan and Mildred Bean. Also attending the reunion were Winona, Sterling, Lana, Gerald, Claire, Karen and Doug Bean.

On July 31 a committal ser-

vice was held at St. Bridget's Cemetery in North Onslow for the deceased Earl Bean. Assisting was his brother-in-law, Deacon Ted Lindsay. A large crowd attended. Later all members of Earl's family gathered at the "Range Lake Club" for the dedication of a plaque in Earl's memory. The plaque and plate were made by his brother Elburne. His brothers assisted in the dedication. A special thanks goes out to all who assisted in preparing a lovely lunch for the family at the club.

The Bean Reunion was also held on the long weekend. Home for these occasions were Lyall and Lynette Bean, Hebbing, Joanne and Jill Logan, Minnie and Gary Poole and their families Bob Bean, Janet and Colin Bean and Suzanne, Al and Zackery Porter.

On Saturday, Aug. 21, The Black Jack (Tall Ship) will be

celebrating its 100th anniversary. The Black Jack was originally built in Quyon. The Black Jack will be docked at the Quyon Docks and will be open to the public for tours starting at 1 p.m. There will be a barbecue and entertainment at the Quyon Legion starting at 3 p.m. For more information contact Darleen Morris at 458-1304.

Get well wishes are sent to Lu Russett who is a patient in the Pontiac Community Hospital.

Congratulations to Keena Judd and Dan Kelly who were united in marriage at St. Edwards Church in Bristol last Saturday afternoon.

The Kennedy Clan held their annual Corn Roast Saturday evening at Donna and Ellard's. Patti and Randy arrived this week with bunk beds in the truck. Maybe the next party they will have a king size bed.

DANFORD LAKE

It's so free and the air smells so clean - You just can't beat it



By STEPHANIE
MILFORD
Correspondent
467-1091

This weekend sure was fun filled. Saturday was the annual "Association Communautaire du chemin Beaudoin et Environs" picnic. President Huey Desmond said each year only gets better. The sense of family and friends is what brings us all together. Various businesses such as Crystals Pizza, Dubois Store in Otter Lake give donations to such a wonderful event. Each year Mr. Desmond buys a fishing rod and tackle combination for the children and raffles it off. A huge crowd pleaser is the duck race. First place winner of the \$300 was Grace Laberge of Valleyfield; second place winner of \$50 was Suzanne Piche of Gatineau and third place winner of \$25 was Amable St-Aubin of Gatineau.

A delicious supper of steak on a bun, hot dogs, chicken fried rice, beans, Rice Krispies and coleslaw

In the evening Elizabeth, Pat Hahn and Dolores visited Mrs. Alexina Romain and Harvey Thrasher at the Pembroke Hospital where they are patients. We wish them both a speedy recovery.

was served to a crowd of about 70 people by Debbie Lackey, Debbie Rose and Peggy Beauregard.

Huey Desmond provided entertainment for the evening. In 1989 Huey Desmond was inducted into the Country Music Hall of Fame. Don't miss the show at the Center Point theatre on September 26 when Huey and brother Jerry play with other special guests such as Backwater and Charlie Major. Jerry is the fiddle player of the family. Their brother Bob was taken from them last September and is greatly missed by all. The Desmond family has been together a long time and has made many records together. Their music will live forever in every country music lover's heart. Thanks for the special song Saturday night Huey!

Next year the picnic will have a new location and funds raised will be donated to a charity of their choice. This is truly the kind of people that we need in this world. People who love to be with family and friends

and who just love to have a good time.

Last week was the anniversary of Garnet and Georgette Paquette. Ms. Allanah Zacharias, our newest songbird to the family sang her rendition of Earle Had to Die for the couple. Keep it up! Hey Garnet, have you had any more basswood and corn beef sandwiches lately?

Happy belated birthday to Paula Dubeau on Saturday the 14th. Hope you had a good one!

Saturday was also the annual fishing derby at the Five Mile Club. First place winner in the Bass category was Real St-Amour weighing in at 2.5 lbs and second place went to Natalie Chenier weighing 1 lb. The Pike category winners included Karl Milford in 1st place with a 4.15 lbs pike; second Felicia Gabie 2.9 ounces and third Bryan Lachapelle 2.8 ounces. Walleye winners were: First place was Brent Thibault with 1.4 ounces, Myles Milford 1.3 ounces and Bradley Lachapelle with 1.2 ounces.

Horseshoe winners were

Terry Gabie and Gail Merrifield in first place and Megan Schroeder and Guy Rainsvett in second.

Jason Emory was the winner of the first booby prize. This year however it was not just a booby prize, it was a momentous booby prize. Jason caught a fishing rod that belonged to long time member Stew Scullion who passed away last year. Mr. Scullion was a long time member of the Five Mile Club.

Raffle ticket winners were Brian Robinson who won the first prize of a fish finder, second place winner was Scott Molyneux, a cooler worth \$55, and third place winner was David Chamberlain, a camp light worth \$50.

The 50/50 winner was Bonnie Larche, the winner of the Grande Marnier bottle was Sheila Tanner and Felicia Gabie was the winner of two ski passes to Mont Ste-Marie. Special thanks to Snoopy, whose owner is Jimmy Irwin, for keeping everyone entertained all day.

Saturday was also the welcome home party for

Wendy Early and family. Wendy and her family had not been home in three years and wanted very much to see everyone. And everyone came out. A wonderful crowd came out and helped welcome them all home. They love it here. It's so free and the air smells clean! Peter, Wendy's husband said. You just can't beat it! Family and friends came from all over. Wendy and her family will be leaving on Saturday. Everett Hodgins and Barry Plager provided banjo and guitar music for the evening. Some good ole' country music was well enjoyed. Hope you enjoyed your trip home and hurry back again soon!

Special hellos to Marlene, Louis, Dennis, and Derek St-Pierre, Mtn McFee Beaudoin, Patsy Beaudoin, Jamie-Lynn Durocher and Charlie Beaudoin of Palmer Avenue! Hope you all had a great time!

Happy birthday to Roma Dagenais who will celebrate the 21st and to Luc Periard who celebrates the 22nd. Hope you all have a good time.

OTTER LAKE

Annual fishing trip



By ELIZABETH
HAHN
Correspondent
453-7326

The ladies' fourth annual fishing trip was held this year during the Aug. 13 to 15 weekend. Although the weather didn't cooperate nothing prevented Rachel, Carol, Betty and Diane from their annual project. They had a wonderful lunch at Café 349 in Shawville and a shopping spree at Tigre Géant. Despite the cooler temperature swimming did take place on Saturday evening at approximately 11 p.m. Brrr. Planning for next year's special fifth is now underway.

Happy birthday wishes to Rhonda Lance who has a

birthday on Aug. 21. Best wishes from her son Graham and mom and dad, Millie and Willard Lance and family.

Theresa Lubman and Florence Sparling want to wish their aunt Ellie Cruise (née Zimmerling) a very happy 90th birthday which is on Aug. 22.

Sunday visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Garnet and Iva Mayhew of Osgoode.

On Friday, Aug. 13 Elizabeth Hahn attended her great-granddaughter, Julia Proulx's third birthday party at her home in Pembroke. About 20 people attended. She received many beautiful gifts. A lovely lunch was served by her parents. Everyone had a great time.

In the evening Elizabeth, Pat Hahn and Dolores visited Mrs. Alexina Romain and Harvey Thrasher at the Pembroke Hospital where they are patients. We wish them both a speedy recovery.

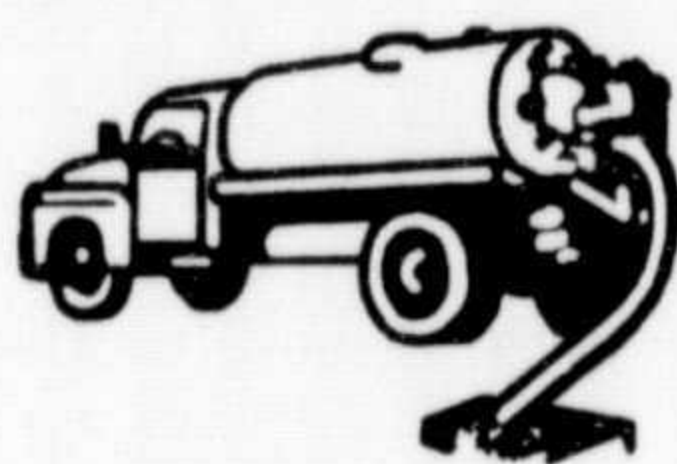
Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY

Authorized Dealer for:

WOOD DOCTOR

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260

E-mail: mayolee@sympatico.ca

REFRIGERATION - AIR - HEAT

J. MAYER ENTERPRISE

- * Air Conditioning
- * Refrigeration
- * Electric Furnaces
- * Geo Thermal Heat Pumps
- * Heat Pumps
- * Propane
- * Water Pumps
- * Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24

SALES - SERVICE - INSTALLATION

John

Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328

No charge dial: 1-866-873-3132

VETERINARY SERVICES



Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

REAL ESTATE



Carlen
Lafleur
Agent immobilier affiliée

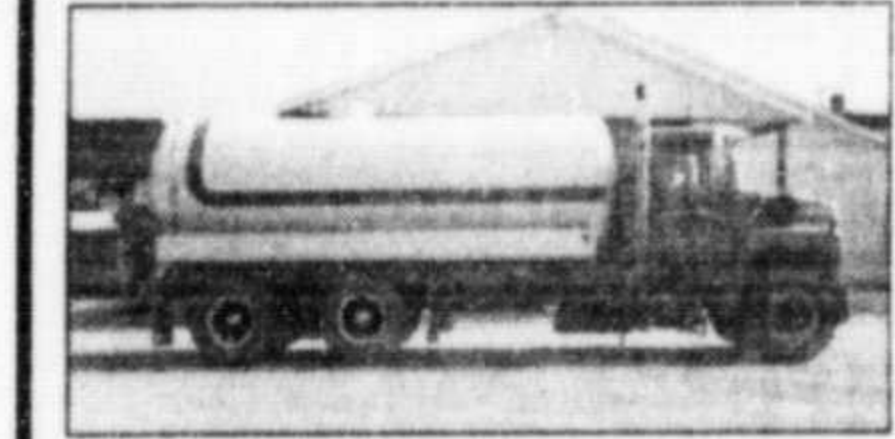
Pgr: (613) 759-0699



Terence
Lafleur
Agent immobilier affilié

Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

AUCTION SALE

SATURDAY, AUGUST 21, 2004

at 11:00 A.M. for NELLIE MILLER
1086 LOCHWINNOCH RD., R.R. #1, RENFREW, ONT.
Off Hwy. 17 onto Lochwinnoch Rd., east of Renfrew,
approx. 7 km. to sale. Signs posted.

3 BEDROOM BUNGALOW - kitchen, LR, DR, 3 pc. bath, sun-porch, full size basement, electric heat, new roof, vinyl siding, attached garage with paved drive, storage shed at rear, drilled well on .65 acres. For viewing call Ralph at 613-432-6236 for appointment. House to be sold at 1:00 p.m. Terms \$10,000.00 down, remainder in 60 days. Subject to low reserve bid.

1986 Plymouth Reliant; fridge; stove; freezer; Beachwood cook stove; kitchen appliances; Maytag washer, spin dryer; kitchenware; household furnishings; 6 handmade quilts; linens; selection of "Ralph Connor" books; new Rally garden tiller; White riding lawnmower, 38" cut; Lawnboy lawnmower; assort. of garden tools; numerous other items.

Mrs. Miller has moved and everything must sell.

TERMS: Cash or Cheque with ID LUNCH AVAILABLE
Auctioneer: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, Ont.
Phone: 613-649-2378

Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

Auction Sale

Quality Farm Machinery, Combine, Trailers,
Vehicles and Miscellaneous Articles

13077 County Rd. 3, Winchester, Ont. - from Winchester travel Hwy 31 north to Liscumb Rd., turn right and travel east to City Rd. 3 and continue 4 miles or from Morewood travel south on City Rd. 7 to the Second Con., turn right on City Rd. 3 and travel 2 miles west or from Chesterville (Hwy 43) travel north 3 miles on City Rd. 7, turn left on City Rd. 3 and travel west 2 miles. Watch for auction signs.

Saturday, August 28 at 11:00 am

Selling our farm we offer the following: JD 7400 4WD, power quad, full load cab, 2776 hrs, 18.4 x 38 rears, 13.6 x 28 fronts, all new tires, top condition; JD 6400 4WD, power quad, 640 self-leveling loader, canopy, 3939 hrs, 18.4 x R38 rears, 16.9 x 24 fronts, like new; Case IH 3594 4WD, full load cab, 3491 hrs, 20.8 x R38 rears, 18.4 x 26 fronts, top condition; dual wheels; NH TR86 Combine, diesel, 4WD, 16' auto flex soybean head, 6 row 30" corn head, straw chopper, 1682 hrs, top condition; JD 1560 No-Till Drill, 14' 6" wide, 24 drill; JD 726 Mulch Finisher, combination disc/cultivator/harrow, like new; JD 7000 6 row Corn Planter, 30" rows, pressure coupler attachment, new depth control wheels, set up for no-till, fertilizer box extensions, top condition; 16' land leveler; Big Jim Cultipacker 16'6" w/ hyd. wheels; NH 411 Discbine, 10'; Claas 740 Tedder, 6 rotor; NH 256 rake; NH 316 small square baler; 2 hay wagons; NH 900 Forage Harvester, Metalert II, hay head and 2 row corn head; NH No. 60 blower; 2 Gehl 980 Vari-Sweep Forage Boxes, all steel, 3 beater w/ roots, tandem axle, double reach wagons, like new; 2 JD 550 5b. Gravity Boxes w/ 18 ton wagons and light packages; Univerth No. 325 Gravity Box, 450 bu. w/ 12 ton wagon; Market hyd. unloading auger, 11' w/ new plastic auger; Houle 32' trailer lagoon pump, 1000 RPM; Houle manure tanker, 4450 gal, tandem w/ large tires; Jamco stock trailer, 15' w/ hyd. brakes; 16' x 6'5" tandem axle trailer w/ loading tailgate, hyd. brakes; 8' 9" x 6' 3" trailer, ideal for snowmobile or ATV; 10' x 7' x 24" dump trailer, hyd; Metro 8' snow blower w/ hyd. chute; Drummond 80,000 watt, 333 amp, 120/240, 1000 RPM generator on trailer, like new; quick attach stone fork; quick attach bale fork; Karcher pressure washer w/ 11 hp Honda engine; Monarch 3" water and thrash pump w/ Honda engine; Agri-Metal floor sweeper; 2 liquid molasses tanks; 2 hay feeders on skids; farm gates; 4 pallets of landscaping blocks; assorted farm hardware; Lincoln 225 welder; battery charger; assorted heavy duty farm wagon tires and rims; steel fence posts; electric winch w/ battery on wheels; Ingersol lawn sweeper; small 25 gal. sprayer w/ electric pump, 10' boom, ideal for ATV; Vehicles - JD Gator 6 x 4 w/ electric dump box; Yamaha 200 2WD ATV; 1977 Chrysler New Yorker, 4 door hard top, 440, very restorable condition, selling as is; Feed - approx. 200 wrapped square bales of 03 hay; 30 large square bales of straw; many other assorted items.

Terms of Sale - Cash or Cheque with Proper ID
Prop: D & J St. Pierre Farms Inc.
Denis and Jean St. Pierre

Auctioneers

James and Hill Auction Service Ltd.
Stewart James Carson Hill
445-3269 (613) 821-2946

Auctioneers Note: We are honoured to sell this top quality line of farm machinery, in like new condition, that has been owned with pride with a strict maintenance program and always stored inside. A sale not to be missed at this beautiful family farm.

Refreshments available.

Owner and auctioneers not responsible for accidents.

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE
REMOVAL

Experienced Tree
Removal & Trimming

Free Estimates
Fully Insured
Call Jim

Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960



MONUMENTS



NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling

BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986

Cellular: 761-2414

Quebec: (819) 647-5184

C23 Mitchem Rd.

R.R. 5, Shawville, Que.

J0X 2Y0



RBQ #8249-8981-46

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology

Steve or Janey 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation
Construction général
et rénovation

Excavation
General construction
and renovation

Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur,
toitures, etc.

Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair
and basements
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC.

Licensed General Contractor - Since 1980

Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

INTERNET PROVIDER

ACHILLES
Internet Access and Services

Dialup access from \$5/month
\$19.95/month
personal unlimited

Tel: 613-688-0707 - Ottawa
Fax: 613-688-0708

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et
reconditionnement de
planchers de bois franc
- Finition extérieure,
bardeaux, démolition,
etc.
- Hardwood floor
installation and
reconditioning
- Finishing touches to
your home, shingles,
demolition, etc.

SATELLITES

Electronique
Krisstessa
Electronics

Satellite Programming, Sales and Service
Give us a call:
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

AGRICULTURAL SERVICE

AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"

FULL FLOATION LAND TERRA-GATOR
SERVICES: Loader Rental (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem
Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air
Compressor with hoses.

MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4
Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"Support our farmers
who feed the Nation"

CALDWELL

A strike in Shawville



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Congratulations go out to Vivian Smart of Shawville who celebrated her 90th on Tuesday, Aug. 10. May you enjoy many more.

Congratulations go out to Andy Henderson and Mandy Ladouceur who are proud parents of a baby boy born Aug. 1.

Birthday congratulations go out to Heather Campbell of Elmside who celebrates on Aug. 17. Beulah Hodgins on Aug. 20, David Smith on Aug. 21 and Ardina Manary on Aug. 23 and Judy Stevens on Aug. 24.

Visiting with Neil and Margaret Sharpe over this past week were their son and his wife, Tom and Sarah of Etobicoke. They also visited with us on Saturday, Aug.

14. They had just returned from a holiday in Europe and visited the graves of our Canadian soldiers who were killed in battle. They remarked how well the graves were kept with beautiful flowers blooming everywhere and how there was a book with the names in it and where they were buried. I asked them what it was like to drive on the opposite side of the road. They told me that was only in England. So, you learn something new every day. As they are both teachers their time is getting short. So, they will be back at their teaching positions very shortly as the teachers usually go in earlier than the pupils.

Congratulations go out to Kenna Judd and Dan Kelly who were united in marriage over this past weekend. We all wish you many years of happiness.

Well, there are two big events coming up. One is Labour Day and the other is the big Shawville Fair. I wonder if it will quit raining long enough to let us enjoy the fair at least.

The strike at Valu-Mart. Yes there is a strike on in Shawville and some have mixed feelings about it. But, we haven't the story from both sides. Nor, are we the ones to judge. Sure hope they come to some agreement soon as it sure isn't good for our town.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville. I also had calls from sons Don in Marathon and Peter in Barrie, BC.

Anniversary congratulations go out to Myrland and Mabel Sparling of Brockville who celebrate 60 years of marriage on Aug. 21.

WALTHAM

Anniversaries celebrated



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

On Tuesday, Aug. 10

Pembroke received heavy torrential rains and flooding in some areas. We had thunderstorms and heavy rain and our power was off twice during the day. I guess we can count our blessings, as southern Florida really got hammered with Hurricane Charlie. There has been so much destruction and some loss of lives. It will take quite a while to rebuild these stricken areas.

Joan and Harvey Gale have returned home after a month's stay with their daughter Jennifer, husband Roger Ferina and granddaughters Abby, Ally and Amy in Fort Bragg, North Carolina. Joan and Harvey were telling us that the temperature lately is always around 37 degrees Celsius and it is very humid.

Anniversary wishes go out to Joan and Harvey Gale who celebrated their 42nd wedding anniversary on Wednesday, Aug. 11. May you both be blessed with many more years of God's richest blessings.

On Friday evening, Aug. 13 Larry and I enjoyed a lovely visit with Leslie and Peter Smith. Peter is recuperating quite well with his hip injury. Larry and I were quite surprised as he is up and about.

Rhonda and Mark and Jacob and Isabella spent the weekend at Jodi and Mike's in Embrun.

Congratulations to Fr. Michael Lapierre, s.j. who celebrated his 70th anniversary of his entry into the Jesuits community, on Sunday, Aug. 15, 2004. Family, friends and parishioners attended the 10:30 a.m. mass, in his honor at St. Alphonsus in Chapeau. Afterwards, everyone enjoyed a luncheon, which was served on the church grounds. Fr. Lapierre often comes to help out here in Waltham.

On Sunday evening, Aug. 15 a surprise 80th birthday party was held in honor of Marie Rochon. It took place at St. Joseph's Hall in St. Joseph's. Family and friends gathered to wish Marie birthday wishes and health and happiness, for many more years to come. Larry and I attended and it was a wonderful evening.

Our heartfelt sympathy thoughts and prayers go out to the Gagnon family here in Waltham and also to Vi Pelletier in the recent loss of their cousin Ronie Denault's wife Connie, of Ottawa. The Gagnon's attended the wake, which was held on Monday, Aug. 16 and the funeral, which was held on Tuesday, Aug. 17.

Elizabeth Ethier and son Marcel, are spending this week at Libby's niece's Janice and husband Dan Swan's in Mallory Town near Gananoque.

Today, Aug. 18 is a very special birthday, as our precious little Jacob is seven years old. Enjoy your day Jacob, lots of love from Nana and Poppa Perry, Nana and Poppa Gale and all your family and friends.

The Waltham Volunteer Firefighters are gearing up for the annual 15th consecutive Ottawa River Bass Tournament, which will be held this coming Saturday, Aug. 21. Larry is very busy with many of the details, in preparation for this event. The phone is busy in our house this week with lots of calls and yours truly takes all the messages. This event is for such a good cause, as the funds that are raised are used to purchase equipment for the fire department.

Come out to Chemin du Traversier, on the Ottawa River and take in the weigh in, which will take place at 4 p.m. and the prizes and trophies will be given out.

A very happy birthday and love go out to the twins Joe and Leo Rochon, who are celebrating their birthday tomorrow Thursday, Aug. 19. We hope that you both enjoy your day!

LADYSMITH

Wonderful musical entertainment



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Well, it sure doesn't seem that long ago that I was wishing the school children happy holidays. Now it will soon be time for or them all to return to school. For some, the end of this month.

Some of them will be excited to go back and some not. It takes time for them to adjust to new grades, teachers and friends. Good luck kids in your new year back and also to the teenagers off to college. I've noticed the stores have all the school supplies in and new clothing to start back to school. So, that's a big sign to go out shopping for your new supplies. Where did the summer go? It just seemed to fly past us. I think it's because the summer is such a busy time of year. So much more to do even though the weather wasn't the greatest.

Special birthday congratulations to my brother-in-law, Denver Thrun, who celebrates Aug. 19.

Anniversary congratulations to Janis (Schock) and Edward Pully of Johnston's Lake who celebrates Aug. 24.

On Saturday, Aug. 17 a community baby shower was held for (mother-to-be) Tammie Miller at the T.C.R.A. It was well attended and she received many beautiful gifts for the new little one on the way. Afterwards a lovely lunch as served.

While motoring to Shawville one day we had a mother bear and her two cubs cross the road ahead of us. The little cubs were sure cute and cuddly looking.

It's hard to believe but Octoberfest isn't that far away. It won't be long now before the planning for food preparations and activities

will be under way. Birthday greetings to Darwin Krose of Armprior and Clifford Krose who are both celebrating Aug. 19. Anniversary congratulations to neighbours Cathy and Ernie Pasch and Jenny and Arno Pasch who are celebrating this month. Wishing you all a lovely day.

Come join with us at the annual St. John's Lutheran Church Grave Decorations Service and Supper, Sunday, Aug. 29. Everyone is welcome. Supper at the T.C.R.A. following the service.

This past week I have a lovely visit with Shannon Lasalle of Otter Lake. She cut and styled my hair at the same time. After having someone do your hair I find it makes you feel refreshed afterwards.

While out and about at the farm, we have seen a lot of deer, especially a fawn that still had spots. It must have been born very late.

Birthday greetings to André Chartrand, Jr. who celebrates Aug. 21.

Visiting with us this past week were Jean and Garnet Martineau of Shawville.

Visiting with Margaret Fieroben last week were Gen and Clifford Fieroben of Ottawa.

One day last week Margaret and her sister, Jean Thompson of Shawville along with their nephew, Rick Stewart of Ottawa all went out for lunch to Tim Horton's in Renfrew. They all had a great social time.

Margaret tells me that the garden is doing very well, despite all the rain and cool temperatures. She is already eating some things. It's a real treat to go to your garden and get fresh vegetables. It's a totally different taste than frozen or canned

from the store. A joint meeting of the St. John's and Zion Lutheran church councils was held on Wednesday, Aug. 11 at Zion Church. Pastor Bonnie Scharfe was present.

We have noticed a number of twin fawns this summer. They can't all be the same ones because they were observed in different areas.

Some friends have reported to me that the blue berries are not good and that there aren't very many. It was just too cold and wet for the fruit this year. So, I guess the bears will be extra hungry this year. I hope we don't meet up with any.

At their cottages on Grey's Lake over the weekend were the Smiths, the Lacelles and the Renauds. It sure isn't very good cottage weather lately with all the rain.

On Saturday, Aug. 14 a mixed stag was held in honour of Carey Bretzloff and Gord Boal at the T.C.R.A. The music was great and the party was well attended with a lovely lunch served. Congratulations to both of you.

Dennis and I attended and enjoyed the antique show in Shawville on the weekend. The beautiful displays of old tractors and antique machinery were just great and the musical entertainment was wonderful. A special thank you to Stuart McFarlane for providing me with a golf cart at the entrance so I could drive around at my leisure.

Anniversary congratulations go out to Mabel and Myrland Sparling of Brockville who will be celebrating their 60th, Aug. 21. Wishing you both a great day. They lived in Shawville for many years and will be celebrating their anniversary there.

CAMPBELL'S BAY

Celebrating in the Bay



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Campbell's Bay. The 100th anniversary celebration had the official opening ceremony on Saturday at 3 p.m. The R. A. Hall was full with many guests attending. The mayors of the 100 years were paid tribute to and representatives of the generations of each mayor was in attendance. One was the 93 year old sister of Ernie Dagg who was the son of William J. Dagg, one of our town's earliest mayors. She played a couple of pieces for us and "Happy Birthday." 100th anniversary keys were presented to one member of each family. Entertainment was by the Corriveau School of Dance. Mayors and wives of neighbours towns attended.

Another highlight of the anniversary celebrations was the unveiling of the anniversary quilt with picture of early scenes and buildings in

Campbell's Bay. The quilt was made by June Burman.

The official portrait of Smith Bros. Mill by Nancy Bennett was also unveiled. For a donation you may have a chance to win a portrait or you can buy one (print).

The delicious community meal was sold out and enjoyed by all. A social evening following.

Sunday, Aug. 15 was the blessing of the hosts followed by an ecumenical service. Guests musicians were Kyle Gleason of Sheenboro and Judy McNally Kropp of Ottawa. Wallace Sparling conducted the sermon with about 200 in attendance. Refreshments were a continental breakfast and everyone enjoyed a visit with old friends. The oldest lady attending was May Wilson. The youngest was ten month old, Claire Frost, granddaughter of Judy McNally. Both received a carnation.

In the evening everyone enjoyed a country music Hoe

Down with guest Tim Ruggles.

Visiting with Jacqueline Martineau and Teresa Bennett were George Martineau, Louis Martineau, his wife France, son Peter and Helen Lawn. They also attended the 100th anniversary celebration.

Joan Cuthbertson visited last weekend with Audrey and Brent Belsher at Renfrew.

Birthday wishes to Margo Loisselle, a former resident of Campbell's Bay, who now lives at Iberville and is an avid EQUITY reader.

Joan Stephens celebrated her birthday last weekend with many family members present.

Visiting with us were JoAnne Smith of Spencerville and Jill Smith of Shawville. They also took in 100th anniversary celebrations.

Visiting with Bob and Lois Smith were Doris and Lynn Price of Oakville. They also attended some 100th anniversary items.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

We have made a **SPECIAL PURCHASE** of 2004 products from Chrysler and are passing on the **SPECIAL PRICES**. These units have never been so cheap. These are just some examples of the deals available, once they are gone they definitely will not be repeated.

All payment prices are **\$0 DOWN**, nothing will be added to the price. If you have been thinking of a new car or truck, this is what you have been waiting for!



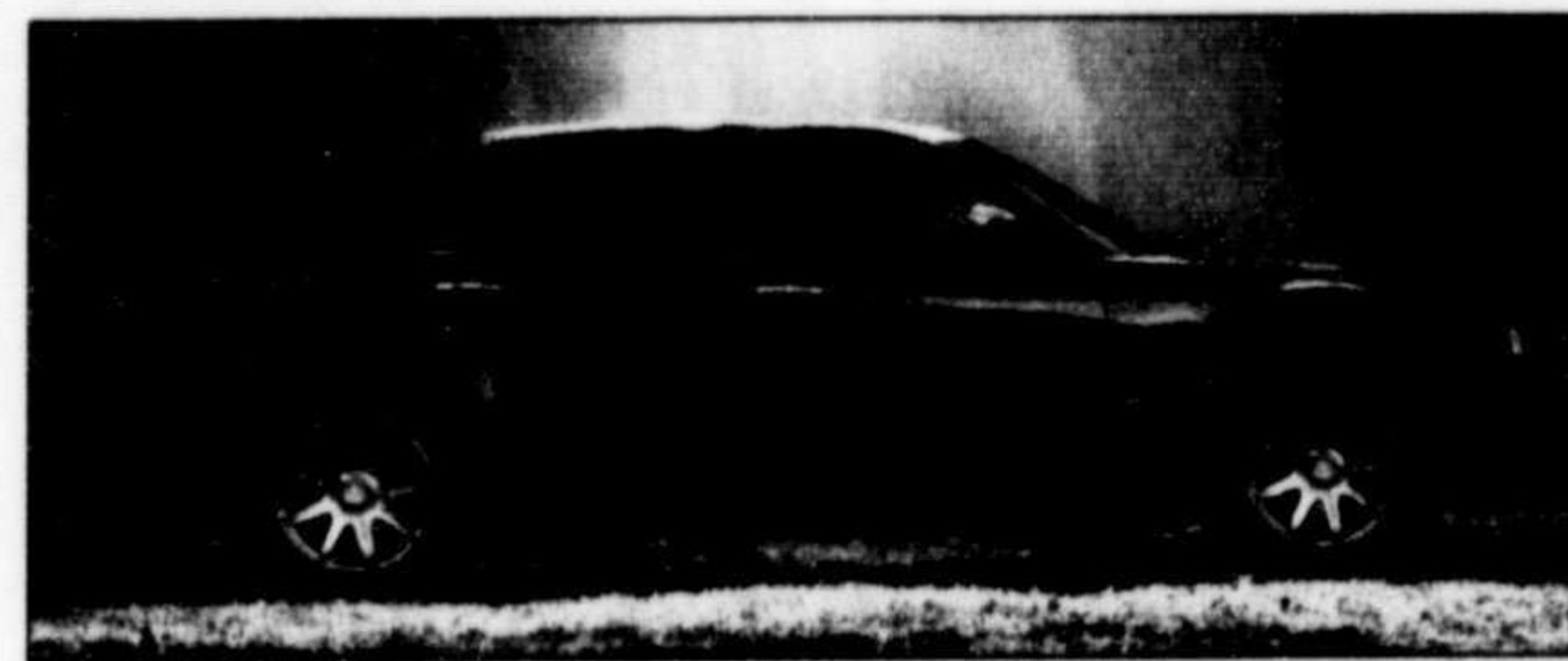
2004 DODGE 2.0 SX

Auto, A/C, aluminum wheels, fog lights, sunroof, 7 year 115,000 km power train warranty, keyless entry. List \$19,560.

LEASE ME \$0 DOWN, \$299.95 tax inc. 48 month term.

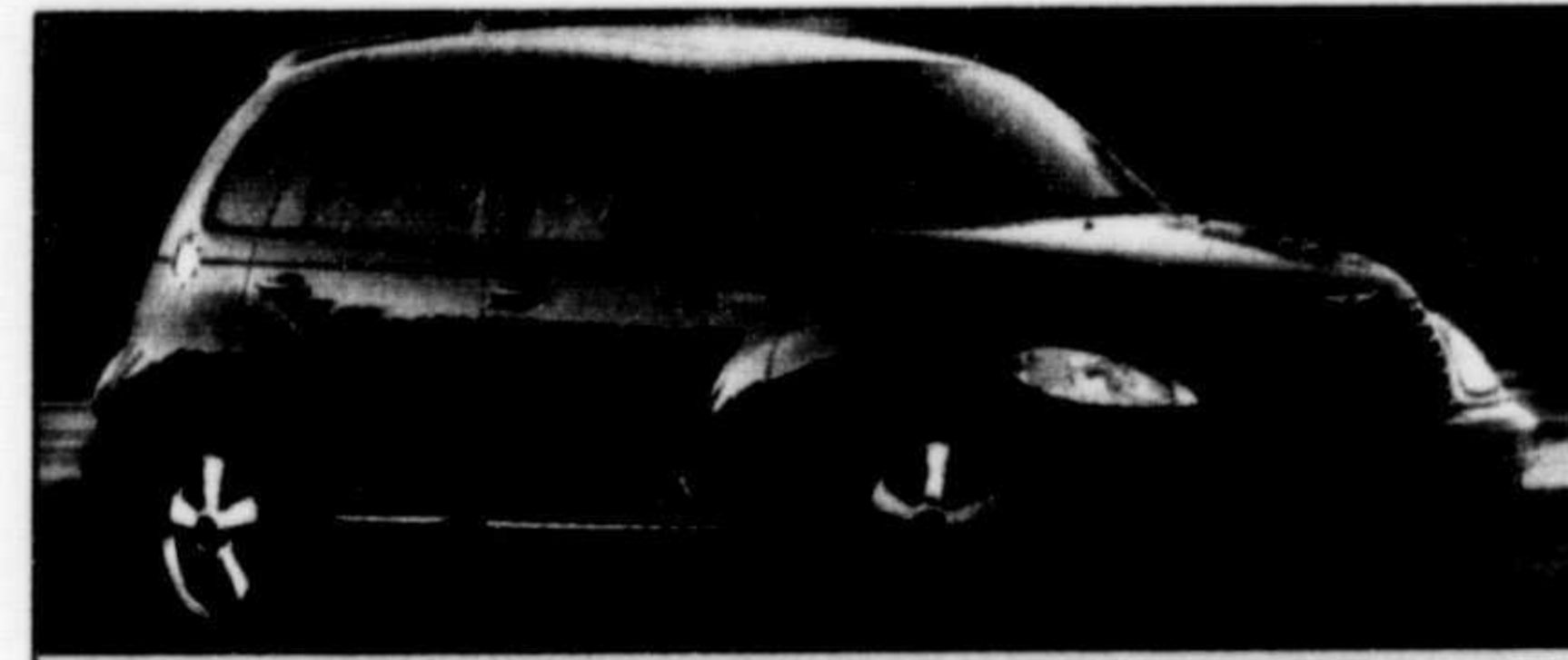
PURCHASE \$0 DOWN, \$329.95 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$14,445 plus tax.



2005 CHRYSLER 300

IN-STOCK AND AVAILABLE NOW



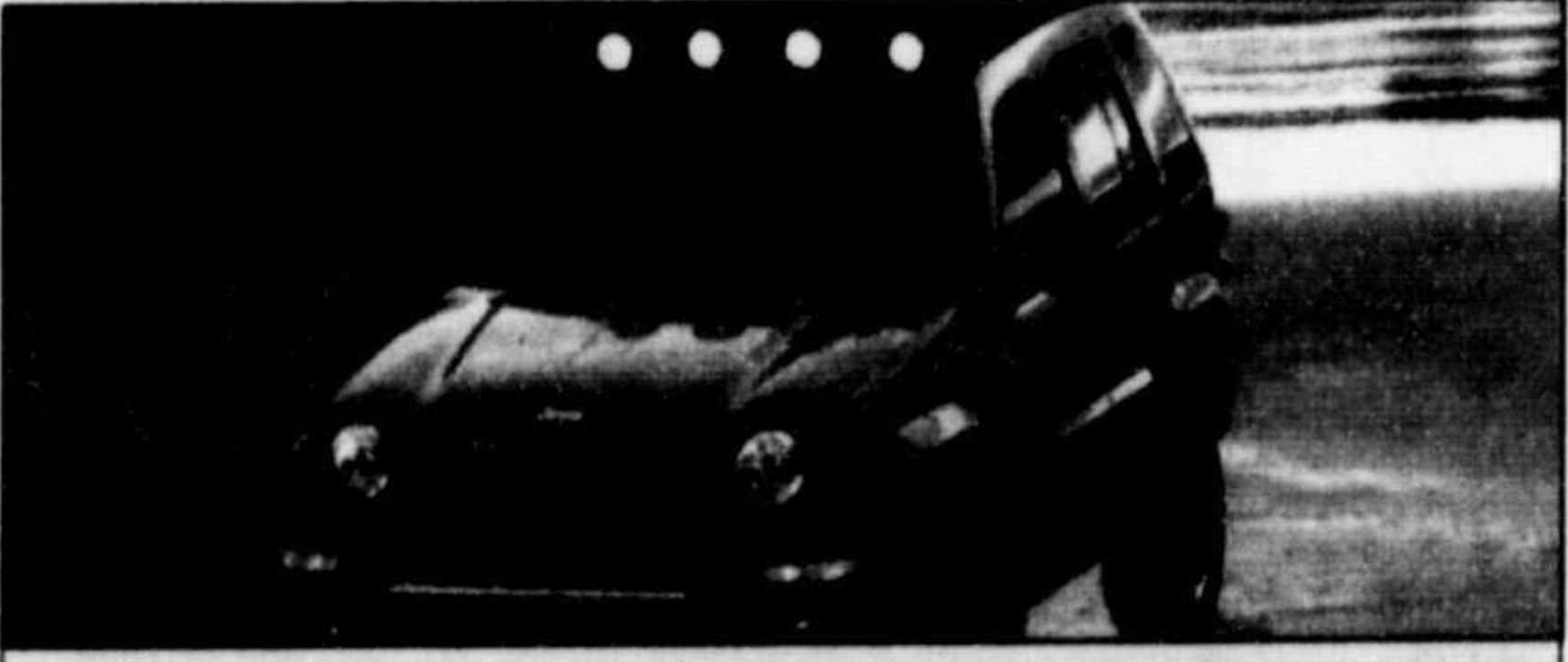
2004 CHRYSLER PT CRUISER LTD

Loaded, power equipped, chrome accents package, leather. List \$31,355.

LEASE ME \$0 DOWN, \$389.95 tax inc. 48 month term.

PURCHASE \$0 DOWN, \$528.70 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$23,995 plus tax.



2004 JEEP LIBERTY RENEGADE

Overhead light package, fully loaded, true 4x4 experience, auto, A/C, all power options, 7 yr. 115,000 km power train warranty. List \$33,575.

LEASE ME \$0 DOWN, \$435.00 tax inc. 48 month term.

PURCHASE \$0 DOWN, \$599.95 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$29,105 plus tax.



2004 CHRYSLER SEBRING

Touring, power windows, locks, mirrors, 7 yr. 115,000 km power train warranty, tilt, cruise, CD player, alum. wheels, spoiler. List \$27,065.

LEASE ME \$0 DOWN, \$399.00 tax inc. 48 month term.

PURCHASE \$0 DOWN, \$457.00 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$19,995 plus tax.



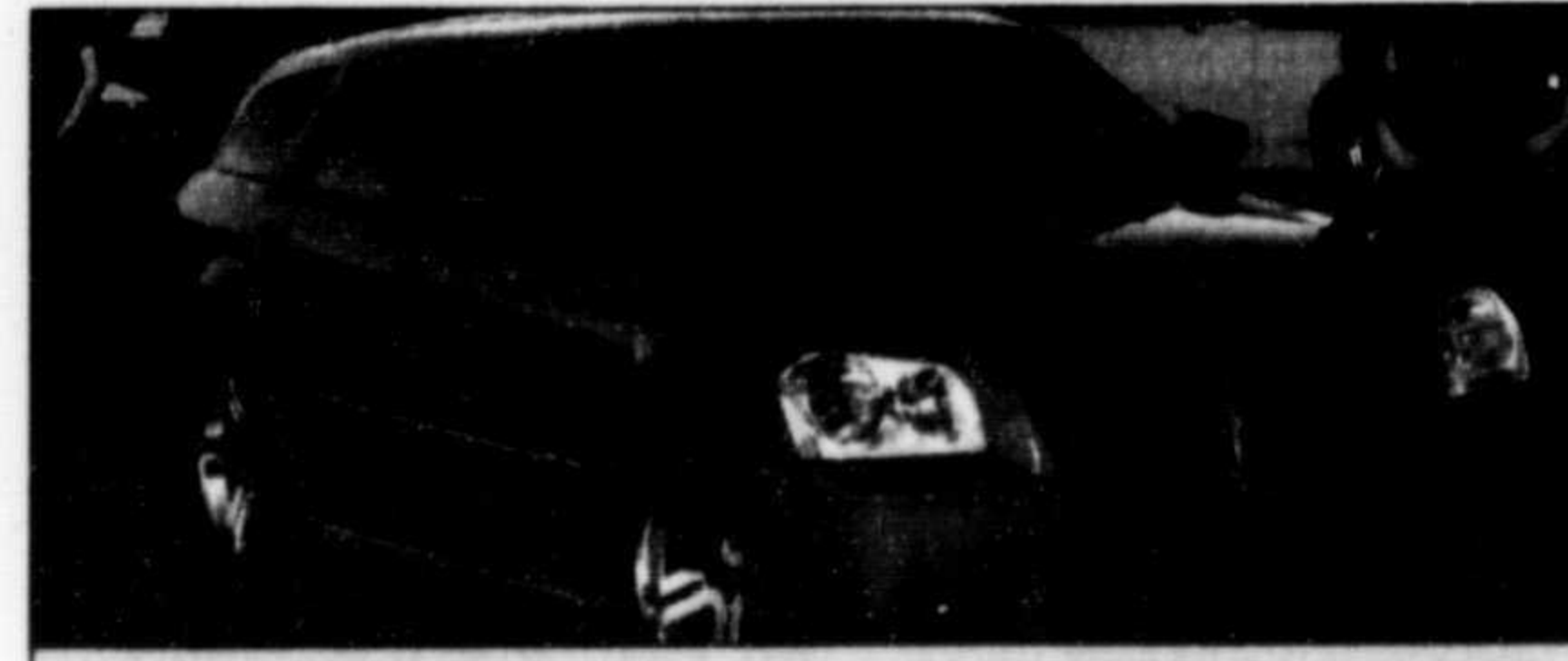
2004 DODGE DAKOTA SPORT

Quad cab, 4x4, 8 cyl., 4.7 L, power windows, power locks, tilt, cruise, auto, plus lots more, 7 yr. 115,000 km power train warranty. List \$36,180.

LEASE ME \$0 DOWN, \$399.95 tax inc. 48 month term.

PURCHASE \$0 DOWN, \$621.00 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$29,995 plus tax.



2005 CHRYSLER MAGNUM

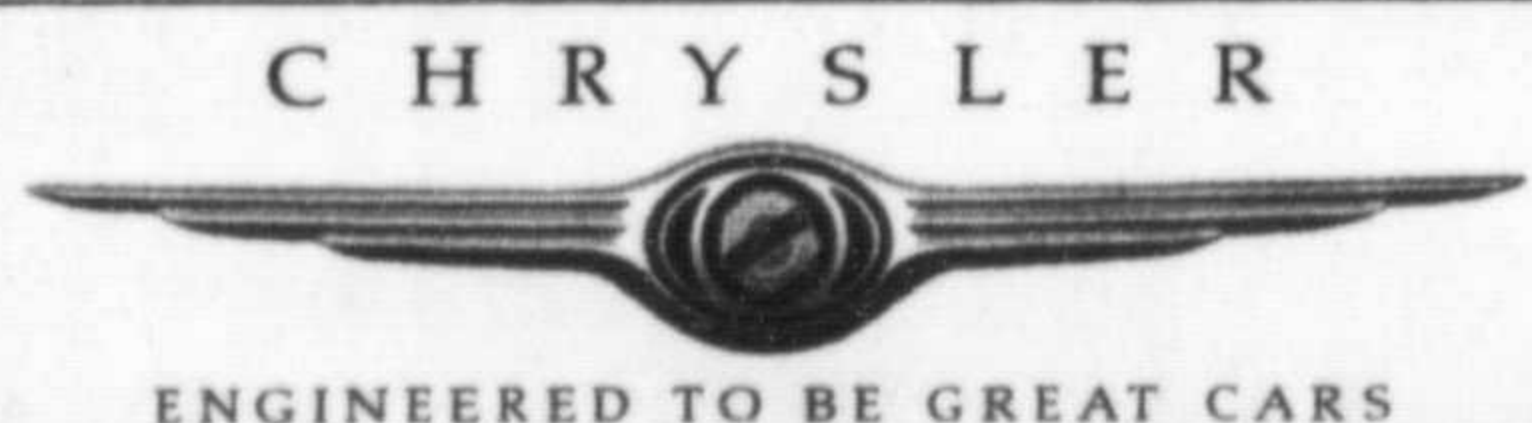
IN-STOCK AND AVAILABLE NOW



2004 CHRYSLER PACIFICA

IN-STOCK AND AVAILABLE NOW

Highway 148, Shawville, Quebec (819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073



SALES HOURS:
Monday - Friday 9 - 6
Saturday: 9 - 3